

AUER ORA



www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



**25. Todestag von Sepp Thaler
Ein Leben für Musik und Heimat**

**Sepp Thaler 25 anni dalla morte
una vita per la musica e la sua terra**

TITELGESCHICHTE

STORIA DI COPERTINA



Die Musikkapelle Auer widmete Sepp Thaler das Josefkonzert.

TITELGESCHICHTE

Sepp Thaler, ein Leben für Musik und Heimat

Im Gedenken zum 25. Todestag des bekannten Kapellmeisters und Komponisten

PETER SIMONINI

SEPP THALER, 1901 in Auer geboren, zog es schon sehr früh zur Musik. Die Eltern erkannten das Talent des Jungen und förderten ihn sehr. Schon bald überflügelte das »Seppele« seinen Lehrer im Violinspiel. Mit 13 Jahren musste er auf Wunsch seiner Mutter nach Feldkirch, um dort eine Handelsschule zu besuchen. Seine Begabung und Begeisterung für die Musik wurde auch dort erkannt und man förderte ihn mit Klavier- und Orgelunterricht. 1917 kehrte Sepp Thaler nach Auer zurück und übernahm, kaum 17-jährig, das Amt des Organisten und Chorleiters und ei-

1905: Sepp Thaler.



nige Jahre später auch die Leitung der Musikkapelle Auer.

Im Jahr 1939 kam Sepp Thaler mit den faschistischen Machthabern in Konflikt und er musste nach 7-monatigem Kerkerarrest das Land verlassen. In Innsbruck fand er im Volksliederarchiv eine Arbeit und er nutzte diese Zeit, um sich bei den bekannten Professoren Josef Eduard Ploner und Sepp Tanzer musikalisch weiterzubilden. Er verschaffte ihm das Rüstzeug für seine späteren Aufgaben und Kompositionen.

Im Jahr 1943 durfte er endlich wieder zurück in seine Heimat. Zuerst für eine kurze Zeit nach Kaltern und dann endgültig nach Auer. Kirchenmusik und Blaskapelle blieben zunächst sein Wirkungsfeld. Dann kam aber der Auftrag, der diese Grenzen sprengte.

Im August 1948 gründete sich der Verband der Südtiroler Musikkapellen und Sepp Thaler (Gründungsmitglied) wurde zum Landeskapellmeister und zum Vorsitzenden der Verbandsmusikkommission gewählt. Obmann des Verbandes wurde Matthias Kiem, mit welchem er für 32 Jahre ein starkes Team bilden sollte. Sepp Thalers Verdienst war es, dass er durch



Sepp Thaler.

Einführung verschiedenster Kurse die Weiterbildung seiner Musikanten in ganz Südtirol ermöglichte und dass der Aufbau zahlreicher Volksmusikschulen vorangetrieben werden konnten.

Sepp Thaler war auch im Ausland als musikalische Fachkraft sehr gefragt. Hohe Auszeichnungen bestätigten dies. Bis zu seinem Tode im März 1982 war Sepp Thaler als Komponist aktiv. Mit 79 Jahren verabschiedete er sich von seiner Musikkapelle, welcher er 58 Jahre lang als Kapellmeister vorstand. Sein unermüdlicher Einsatz für Chor und Kirchenmusik, seine



FASCHER SIMONINI HANS

Ausflug auf die Seiser Alm.

geschaffenen Werke, seine Bescheidenheit, Ausgeglichenheit, Unaufdringlichkeit, aber auch seine fachkundig begründete Art zu leben machten aus ihm eine Persönlichkeit, welche auch 25 Jahre nach seinem Tod in Erinnerung bleibt. Sein größter Wunsch war es wohl,

dass sein Werk weiterlebt. Dies bezeugen im Großen über 15.000 Musikanten (211 Musikkapellen) und Sänger in Südtirol, im Kleinen aber seine Musikkapelle Auer, geführt von seinen Enkelkindern Sepp (Obmann) und Hans (Kapellmeister) Simonini. 🍷

Auszeichnungen und Werke Sepp Thalers

Verleihung des Walther-von-der-Vogelweidepreises

Mehrfache Auszeichnungen in Österreich, Schweiz und Deutschland

Seine bekanntesten Werke: Südtirolerland, Konzertouvertüre in Es-Dur, Die Etsch, Melodien aus Tirol, Potpourri, Liebe auf dem ersten Blick, Max und Moritz, Harmoniemesse für Bläser, Requiem, Mein schönes Südtirol, Mein Heimatland, Schloss Leuchtenburg, Perloggerlied ...

Buch: Humor im Unterland

Sepp Thalers Lebensweisheit: Des Künstlers Lohn auf dieser Welt, sind viele Orden und wenig Geld. Das Einzige, was ihm noch bleibt, ist wohl die Zufriedenheit.



FASCHER SIMONINI HANS

Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aktuelles Cronaca	5
Beschlüsse Delibere	18
Pfarrgemeinde Parrocchia	22
Kultur Cultura	24
Vereine Associazioni	27
Sport	34
Kleinanzeiger Annunci economici	39
Veranstaltungen Manifestazioni	40

Mittags und Abends Pizza & Grillspezialitäten • Mezzogiorno e sera pizza e specialità alla griglia



Mittwoch - Donnerstag - Freitag
Mercoledì - Giovedì - Venerdì
DJ's & Live - Musik



Geburtsstagsfeiern, Familien- und Hochzeitsfeiern und Hl. Erstkommunion
Feste di compleanno • Matrimonio • Prima Comunione



Wo man feiert!
Dove si festeggia!

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291 - www.nussbaumer.bz



La banda musicale di Ora ha dedicato il concerto di San Giuseppe al suo direttore e compositore Sepp Thaler.

STORIA DI COPERTINA

Sepp Thaler, una vita per la musica e la sua terra

Un ricordo in occasione del 25° anniversario della morte del celebre compositore e direttore di banda

PETER SIMONINI

NATO NEL 1901 ad Ora, Sepp Thaler venne attratto dal fascino della musica sin da piccolo. I genitori non faticarono a riconoscere il talento del figlio e lo sostennero sempre attivamente. Non passò molto prima che il piccolo «Seppelle» superasse in bravura il suo insegnante di violino. A 13 anni, per volere della madre, fu costretto a trasferirsi a Feldkirch per frequentare una scuola commerciale. Anche nella sua nuova città furono ben presto evidenti il suo talento e il suo entusiasmo per la musica, supportati da lezioni di pianoforte ed organo. Nel 1917 Sepp Thaler fece ritorno ad Ora e, nemmeno diciassettenne, divenne organista e direttore del coro; qualche anno più tardi assunse anche la carica di direttore della banda musicale locale. Nel 1939, a causa di conflitti sorti con le autorità fasciste, Sepp Thaler fu costretto a 7 mesi di carcere e, successivamente, ad abbandonare la sua terra. Ad Innsbruck trovò un impiego presso l'archivio di musica popolare ed approfittò di questo periodo per affinare la sua formazione musicale con i noti insegnanti Josef Eduard Ploner e Sepp Tanzer. Ciò costituì le basi per le sue future composizioni.

Nel 1943 Thaler poté finalmente

fare ritorno nella sua terra. Dapprima soggiornò per un breve periodo a Caldaro e poi, in via definitiva, ad Ora. Da allora la musica sacra e la musica bandistica per fiati furono il suo campo d'azione. Ma ben presto arrivò l'incarico destinato ad espandere questi confini.

Nell'agosto del 1948 fu fondata in Alto Adige l'associazione provinciale delle bande e Sepp Thaler, che figurava tra i soci fondatori, fu eletto direttore della banda provinciale e presidente della commissione musicale. Direttore dell'associazione fu eletto Matthias Kiem, col quale Thaler avrebbe formato per ben 32 anni un affiatato team. Il compito di Thaler era l'incremento, attraverso l'organizzazione di una ricca gamma di corsi, delle competenze dei singoli musicisti delle bande disseminate sul territorio della provincia e la costituzione di numerose scuole musicali popolari.

Anche all'estero la competenza musicale di Sepp Thaler era molto richiesta e sono molti i prestigiosi riconoscimenti che lo provano. Fino al 1982, anno della sua morte, Sepp Thaler fu attivo come compositore. A 79 anni abbandonò la sua banda musicale, di cui aveva ricoperto la carica di direttore per 58



Sepp Thaler.

anni. Il suo infaticabile impegno a favore della musica sacra e corale, le sue opere, la sua riservatezza, il suo equilibrio e la sua discrezione, ma anche la sua indiscutibile competenza lo resero un personaggio il cui ricordo è ancora vivo, anche a 25 anni dalla sua scomparsa. Il suo più grande desiderio era che le sue opere sopravvivessero alla sua morte. Un obiettivo certamente raggiunto: su larga scala grazie agli oltre 15.000 musicisti (211 bande musicali) e coristi in Alto Adige, ed in piccolo grazie alla banda musicale di Ora, guidata attualmente dai suoi nipoti, Sepp (presidente) e Hans (direttore) Simonini. 



Die Stützmauern haben bis auf 2m ihre endgültige Höhe erreicht.

UMFAHRUNGSSTRASSE 2. BAULOS

Umfahrungsstraße und Kreisverkehr

2008 startet der 2. Tunnelbau

REINHOLD STAINER

ANLÄSSLICH EINER Aussprache zwischen Landesrat Dr. Florian Mussner, Bürgermeister Roland Pichler, Verkehrsreferent Elmar Gabalin und Gemeinderat Raimund Ausserhofer sicherte der Landesrat zu, dass Anfang des Jahres 2008 die Gelder für das zweite Baulos der Umfahrungsstraße zur Verfügung gestellt werden. Somit können die Arbeiten für den sogenannten St. Daniel-Tunnel in einem Jahr beginnen.

Ebenfalls ist das Land laut Landesrat Mussner bereit, einen Teil der Kosten für den Kreisverkehr an der Kreuzung Traminerstraße/St.Peterweg zu übernehmen. Sobald die notwendigen Grundenteignungen von der Gemeinde durchgeführt sind, können die Arbeiten ausgeschrieben werden.

Zur Zeit laufen alle Vorbereitungen bei dem »kleinen« Stollen, der als Anbindungsstück zwischen Kreisverkehr und Montan geplant ist, anzubohren. Dabei bleibt die Straße ins Fleimstal für einige Zeit nicht befahrbar. Die Grundmauern für den Zulauf zum Rondell werden jetzt gegossen. Langsam werden auch die hohen Stützmauern auf der Höhe des Eislaufplatzes sichtbar, sie haben bis auf 2 m ihr endgültiges Ausmaß erreicht.

Die Anbindung der Wanderwege ist jetzt konkret mit der Gemeinde Montan, den Sektionen des AVS und der Forstbehörde ausgehandelt. Laut Bürgermeister Roland Pichler wird Castelfeder über einen neuen Steig erreicht, der vom Schwarzenbach aus an der Mühle beginnt und in Serpentina das steile Gelände hochführt, um sich an der Herz-Jesu Feuerstelle an das Wanderwegenetz anzubinden. Der Lotter-Steig scheint allerdings für immer verloren, zu groß sind in diesem Bereich die baulichen Eingriffe. 🚧

CRONACHE DALLA VARIANTE: 2 LOTTO

Circonvallazione e rotatoria

Nel 2008 partirà il 2° lotto

REINHOLD STAINER

IN OCCASIONE di un incontro tra l'Assessore Provinciale Dr. Florian Mussner, il Sindaco Roland Pichler l'assessore al traffico Elmar Gabalin ed il consigliere Raimund Ausserhofer, l'Assessore provinciale ha confermato che, a partire dall'inizio 2008, verranno messi a disposizione i mezzi finanziari per il secondo lotto della circonvallazione. In questo modo i lavori per il tunnel San Daniele potranno incominciare tra un anno.

L'assessore Mussner ha annunciato anche che la Provincia sarebbe disposta a sostenere parte dei costi derivanti dalla realizzazione della rotatoria all'incrocio di via Termeno/via San Pietro. Non appena il Comune avrà concluso le necessarie procedure di esproprio di alcuni terreni potranno essere banditi i lavori.

Sono in corso attualmente tutti i preparativi, anche i più piccoli, per la trivellazione del tratto di collegamento tra l'incrocio e Montagna. Nel frattempo la strada della Val di Fiemme rimarrà inagibile per qualche tempo. I basamenti per giungere alla rotonda sono in fase di posa. Lentamente saranno visibili anche le mura di protezione sopra il campo da ghiaccio, che hanno raggiunto l'altezza definitiva di 2 metri. Il collegamento della passeggiata è ora concretamente allo studio del Comune di Montagna, della sezione AVS e del Corpo Forestale. Castelfeder sarà nuovamente raggiungibile da un nuovo sentiero che partirà presso il mulino dallo Schwarzenbach e supererà, con una serpentina, il ripido terreno per collegarsi allo spiazzo dei fuochi del Corpus Domini ed alla rete dei sentieri circostanti, ha ribadito il sindaco Roland Pichler. Il vecchio sentiero sembra perduto per sempre, in questa area gli interventi strutturali sono troppo invasivi. 🚧

BAHNHOF AUER

Die Sanierung des Bahnhofgebäudes wurde in Angriff genommen

Die Aufwertung des Bahnhofareals macht Fortschritte

AUS DEM RATHAUS

BEREITS ENDE Jänner 2007 haben sich der Bürgermeister Roland Pichler und der Gemeindefereferent für den Verkehr Elmar Gabalin mit Landesrat Dr. Thomas Widmann getroffen, um den Stand der Dinge und die weitere Vorgangsweise bei der Umsetzung des Vorhabens zu besprechen. Konkret geht es um die Sanierung des Bahnhofgebäudes, die Erweiterung des Parkplatzes und die Verbesserung der Anbindung des Dorfes an den Bahnhof.

Dabei konnte die Gemeinde die eigenen Vorleistungen darlegen. Was die Sanierung des Bahnhofgebäudes angeht, hatte die Gemeinde nämlich schon zu diesem Zeitpunkt Aufträge für die Planung

(Arch. Evelyn Steiner), Heizung und Sanitäranlagen (Heinrich Kousminsky), Elektronanlagen (Helmut Stuppner) sowie die Projektsteuerung (Geom. Rudi Kofler) vergeben.

Landesrat Dr. Thomas Widmann hat seinerseits einen finanziellen Beitrag des Landes für die Sanierung des Bahnhofgebäudes in Aussicht gestellt. Die Planung der Erweiterung des Parkplatzes wird dagegen direkt vom Land übernommen. Diesbezüglich hat Ing. Hans Pfeifer dem Gemeindeausschuss bereits eine Studie vorgelegt.

Das Land beabsichtigt auch die gesamte als Parkplatz genutzte Fläche anzukaufen. Landesrat

Dr. Thomas Widmann hat über den Stand der Verhandlungen zwischen Land und Eisenbahngesellschaft berichtet.

Abschließend haben Landesrat Dr. Thomas Widmann, Bürgermeister Roland Pichler und Gemeindefereferent Elmar Gabalin die Erwartung zum Ausdruck gebracht, dass es auch dank der konstruktiven Zusammenarbeit zwischen Land und Gemeinde in absehbarer Zeit möglich sein wird, die Dienste weiter zu verbessern, mit dem Ziel, regelmäßige Zugverbindungen nach Bozen im 30-Minuten-Takt und einen wirksameren Zubringerdienst vom Dorfzentrum zum Bahnhof zu garantieren. 🚂

STAZIONE FERROVIARIA DI ORA

Procede il progetto di risanamento e riqualificazione della stazione ferroviaria

Incontro con l'assessore provinciale ai Trasporti Thomas Dr. Widmann

DAL MUNICIPIO

GIÀ A FINE gennaio 2007 il Sindaco Roland Pichler e l'Assessore al traffico Elmar Gabalin si sono incontrati con l'Assessore provinciale ai Trasporti Dr. Thomas Widmann per fare il punto della situazione e per discutere le prossime fasi del progetto di riqualificazione che riguarda, da un lato, il risanamento dell'edificio della stazione ferroviaria e, dall'altro, l'ampliamento dei parcheggi ed il miglioramento dei servizi di collegamento fra il centro del paese e la stazione.

In questa occasione il Comune ha potuto evidenziare le iniziative già intraprese. In effetti il Comune, per quanto riguarda il progetto di risanamento dell'edificio della stazione ferroviaria, aveva già con-

ferito incarichi per la progettazione (architetto Evelyn Steiner), per l'impianto termo-sanitario (Heinrich Kousminsky), per l'impianto elettrico (Helmut Stuppner) e quello di responsabile di progetto (Rudi Kofler).

Anche l'Assessore provinciale ai Trasporti Dr. Thomas Widmann non si è tirato indietro, annunciando in prospettiva la concessione di contributi finanziari per il risanamento dell'edificio. La Provincia autonoma provvederà peraltro direttamente alla progettazione per l'ampliamento del parcheggio. L'ing. Hans Pfeifer ha già presentato uno studio alla Giunta comunale.

L'assessore provinciale Thomas Widmann ha fatto il punto della si-

tuazione in merito alle trattative in corso fra la Provincia autonoma e la società ferroviaria per l'acquisto da parte della Provincia dell'intera area destinata a parcheggio.

In conclusione l'Assessore Provinciale Thomas Widmann, il Sindaco Roland Pichler e l'assessore Elmar Gabalin hanno espresso l'auspicio di riuscire, grazie anche alla fattiva collaborazione fra Provincia e Comune, in tempi ragionevoli a migliorare ulteriormente i servizi, con l'obiettivo di garantire collegamenti ferroviari fra Ora e Bolzano con una cadenza di 30 minuti ed un collegamento ancora più efficiente fra il paese e la stazione. 🚂



BUCHVORSTELLUNG • PRESENTAZIONE LIBRO

Auer – 23. Februar 2007 – Interessant, lebhaft und abschnittsweise heiter war der Abend anlässlich der Buchpräsentation »Südtirol Italia« von Riccardo Dello Sbarba (Landtagspräsident). Als Veranstalter der Lesung im Foyer der neuen Aula Magna zeichneten die deutsche und italienische Bibliothek gemeinsam verantwortlich. Nachdem Dello Sbarba einige Kapitel seines Buches zum Besten gegeben und die Fragen der Zuhörer beantwortet hatte, kam es noch zu einem geselligen »Zusammenstehen« aller Anwesenden. Publikum, Veranstalter und der Autor selbst freuten sich über den gelungenen Abend.

Ora – 23 febbraio 2007 – Interessante, vivace e a tratti divertente, la serata di presentazione del libro »Südtirol Italia« di Riccardo Dello Sbarba (Presidente del Consiglio Provinciale) organizzata congiuntamente dalle biblioteche italiana e tedesca nel foyer della nuova »Aula Magna«. Soddisfatto il pubblico, gli organizzatori ed anche l'autore che, dopo aver letto alcuni racconti del libro e risposto alle domande rivoltegli, si è intrattenuto con tutti i presenti.

LEBENSRAUM - RAUMPLANUNG

Ein Leitbild für Auer

Mittwoch, 18. April 2007
19.30 Uhr
Haus der Vereine Auer

19.30 - 22.30 Uhr
 Die Bevölkerung ist eingeladen, zu den Themen **Lebensraum und Raumplanung** in einem angenehmen und ungezwungenen Miteinander zu diskutieren und zu beraten.

Ensemble Verkehr & Urbanistik Landschaft

Raumordnung Denkmalpflege

Bauen & Wohnen

LEBENSRAUM - RAUMPLANUNG

l'ambiente che ci circonda/urbanistica

Linee guida per Ora

Mercoledì, 18 aprile 2007
ore 19.30
Haus der Vereine Auer

Dalle ore 19.30 alle ore 22.30
 Tutti gli abitanti di Ora sono invitati a confrontarsi in un ambiente piacevole e spontaneo su tematiche riguardanti **l'ambiente che ci circonda ed urbanistica**.

tutela degli insiemi traffico & urbanistica beni culturali

abitare paesaggio

ambiente

l'ambiente che ci circonda/urbanistica

UMWELT

Resolution zur Klärschlammverbrennungsanlage

Entscheidung soll auf Bezirksebene fallen

AUS DEM RATHAUS

BEI DER Gemeinderatssitzung vom 12. März 2007 hat die Koalition aus Dorfliste, Miteinander-Insieme-Adum und Uniti per Ora eine Resolution zum geplanten Standort der Klärschlammverbrennungsanlage eingebracht.

Bereits in der Vergangenheit hatte sich der Gemeinderat mehrfach negativ zum Landesabfallplan und gegen den geplanten Standort der Klärschlammverbrennungsanlage im Unterland ausgesprochen.

Seit einiger Zeit geistern aber Meldungen über private Projekte für Alternativstandorte durch die Medien, die die Aurer Bevölkerung beunruhigen. Daher hat die Koalition aus Dorfliste, Miteinander-Insieme-Adum und Uniti per Ora einen Resolutionsentwurf

zur Abstimmung gebracht, in welchem festgehalten wird, dass die Errichtung der Klärschlammverbrennungsanlage in die Zuständigkeit der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unterland fällt.

Die Bezirksgemeinschaft wird aufgefordert, das Projekt einer ökologischen, technischen und ökonomischen Prüfung zu unterziehen, die Ergebnisse allen Gemeinden des Bezirkes vorzulegen, und nach Alternativen zur Verbrennung des Klärschlammes zu suchen.

Außerdem ist eine eventuelle Verbrennungsanlage so auszurichten, dass ausschließlich Klärschlamm von den Gemeinden des Bezirkes Überetsch-Unterland und vom Großraum Bozen zur Verbrennung angeliefert werden kann.

Schließlich sollte die Bezirksgemeinschaft der Errichtung einer solchen Anlage nur aufgrund der Mehrheit von positiven Gutachten der Gemeinden des Bezirkes zustimmen.

Die Entscheidungsfindung wird somit auf die Bezirksebene verlagert, und alle betroffenen Gemeinden werden von Anfang an in die Diskussion über dieses Projekt eingebunden.

Die SVP-Ratsfraktion beantragte eine Vertagung des Punktes, da laut ihrer Meinung eine Stellungnahme verfrüht sei und mehr Informationen zum neuen privaten Vorschlag eingeholt werden sollten.

Die Resolution wurde mit 12 Ja-Stimmen bei 7 Enthaltungen (SVP und Margherita) genehmigt. 🗳️

AMBIENTE

Risoluzione sull'impianto di incenerimento dei fanghi di depurazione

La decisione va alla Comunità comprensoriale

DAL MUNICIPIO

ALLA SEDUTA del consiglio comunale del 12 marzo la coalizione fra Dorfliste, Miteinander-Insieme-Adum ed Uniti per Ora ha presentato una risoluzione riguardante il progetto dell'impianto di incenerimento dei fanghi di depurazione.

In passato il consiglio comunale aveva già espresso più volte un parere negativo al piano provinciale della gestione dei rifiuti ed alla realizzazione di un impianto di incenerimento dei fanghi di depurazione nella Bassa Atesina.

Da qualche tempo circolano peraltro voci su progetti privati con ubicazione diversa rispetto a quella discussa in passato, che creano apprensione fra la popolazione di Ora. Per questo motivo la coalizione composta da Dorfliste, Miteinander-Insieme-

Adum ed Uniti per Ora ha presentato la risoluzione, nella quale si dà atto che la costruzione dell'impianto di incenerimento dei fanghi rientra nelle competenze della Comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina.

Alla Comunità comprensoriale si chiede di far effettuare una valutazione tecnica ed economica del progetto, inclusa la ricerca di alternative allo smaltimento dei fanghi di depurazione, e di presentare i risultati ai comuni del comprensorio.

La Comunità comprensoriale viene esortata a far sì che eventuali impianti vengano destinati esclusivamente all'incenerimento di fanghi di depurazione provenienti dai comuni della Comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina

del comprensorio e del circondario di Bolzano.

Si chiede infine alla Comunità comprensoriale di dare il proprio benestare ad un impianto del genere solo sulla base di un parere positivo della maggioranza dei comuni del comprensorio.

In tal modo si trasferisce il processo decisionale a livello del comprensorio e si garantisce il coinvolgimento dei Comuni interessati già a partire dalle fasi preliminari.

Il gruppo consiliare SVP ha chiesto un rinvio del voto ritenendo la risoluzione prematura e proponeva di acquisire ulteriori informazioni sul nuovo progetto dei privati.

La risoluzione è stata approvata con i 12 voti, con 7 astensioni (SVP e Margherita). 🗳️



Die Delegation der SVP Auer bei Landesrat Thomas Widmann.

AUSSPRACHE

Mobilität im Unterland: benutzerorientiert und umweltfreundlich

SVP-Delegation Auer bei Treffen mit Landesrat Thomas Widmann

SVP AUER

DER BAHNHOF Auer, die Busverbindungen im Unterland und das Fahrradwegnetz waren kürzlich zentrale Themen einer Aussprache zwischen Landesrat Thomas Widmann und einer Delegation der SVP Auer. Die Vertreter des Aurer SVP-Ortsausschusses mit Obmann Markus Haas, Irene Huez, Otmar Heinz und Hannes Spornberger sowie der Präsident der Bezirksgemeinschaft Oswald Schiefer nutzten die Gelegenheit, um die aktuelle Situation zu erläutern und um eine Reihe von Vorschlägen für die zukünftige Gestaltung des öffentlichen Personennahverkehrs im Unterland zu deponieren.

»Aufgrund der zentralen Lage und als Verkehrsknotenpunkt kommt der Gemeinde Auer seit

jeher ein besonderer Stellenwert im Mobilitätssystem des Unterlandes zu«, betonte SVP-Ortsobmann Markus Haas. Ein besonderes Augenmerk müsse in den nächsten Jahren dem Bahnhof Auer gewidmet werden, der eine wichtige Rolle auch für die Anbindung ins Fleims- und Fassatal spielt. Notwendig seien allerdings nicht nur die Bereitstellung von genügend Parkplätzen auf dem Bahnhofsbereich, sondern auch benutzerorientierte Busverbindungen, die auf den angepeilten Halbstunden-Takt optimal abgestimmt sind. Eine Art City-Bus, der sich in einigen Ortschaften Südtirols gut bewährt hat, könnte als Shuttledienst auch zwischen den Gemeinden im Unterland eine gute Lösung sein. Noch im heurigen Jahr, so Landesrat

Thomas Widmann, sollen Bedarf und Umsetzbarkeit einer City-Bus-Linie im Unterland ausgelotet werden.

Im Hinblick auf die derzeitigen Arbeiten an der Aurer Umfahrungsstraße und auf die zu erwartende Umgestaltung des Bahnhofsbereichs seien laut SVP Auer vorab auch Überlegungen im Zusammenhang mit einer übergemeindlichen Anbindung der Fahrradwege zu treffen. Gemeinsam mit der Bezirksgemeinschaft sollen daher speziell die Anbindung nördlich und südlich des Bahnhofes sowie die Anbindung am Fuße des Castelfeder geprüft und geplant werden. Angeregt wurde auch die Errichtung einer Fahrrad-Service-stelle auf dem Bahnhofsbereich. 🚲

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

CONSIGLIO COMUNALE

Inceneritore dei fanghi, la palla passa alla Comunità comprensoriale

Il consiglio comunale vuole capire le implicazioni future dell'impianto in Bassa Atesina

LUCA MORESCO

DURANTE L'ULTIMA seduta, svoltasi il 12 marzo, il consiglio comunale ha approvato con 12 voti a favore (Dorfliste, Insieme/Miteinander, Uniti per Ora, An) e 7 astensioni (Svp e Margherita) una presa di posizione che chiede alla Comunità comprensoriale di farsi carico del problema legato alla possibile costruzione di un centro di incenerimento fanghi e di una centrale a biomassa in Bassa Atesina. «La presa di posizione si aggiunge alle altre due risoluzioni ufficiali del Comune in merito, entrambe contrarie, espresse nel 1997 e nel 2005. La risoluzione impegna la Comunità a farsi carico della discussione valutando il grado di consenso o di opposizione di tutti i comuni dell'Oltradige e della Bassa Atesina», ha illustrato il sindaco Roland Pichler.

La Svp ha chiesto di poter convocare un esperto del settore per illustrare al consiglio in dettaglio l'impianto. «Dire no subito è prematuro. E' importante valutare attentamente cosa si ha intenzione di realizzare e solo in un secondo momento esprimere un giudizio», ha affermato l'Obmann Haas. «Ci sono state già due delibere contrarie del Comune - ha commentato Hubert Bertoluzza della Dorfliste. Dobbiamo capire cosa si vuole realizzare perché è chiaro che se la gestione sarà privata, l'interesse primario sarà quello di incenerire il più possibile». «Sono preoccupato», ha aggiunto Erich Debiasi di Insieme/Miteinander. «L'obiettivo della risoluzione non è quello di dire no a priori, ma di discutere ancora ed approfondire l'argomento. Strutture di questo tipo non possono essere costruite sopra la testa della gente». «Si tratta di una risoluzione importante perché fissa la sede ufficiale della discussione: la Comunità comprensoriale», ha concluso Engelbert Schaller. «Le paure del-

la popolazione sono alimentate anche dal fatto che, spesso, gran parte dei giochi in questi progetti si tiene fuori dalle sedi istituzionali».

Pro Schwarzenbach

Disco verde dell'assemblea anche per quanto riguarda la stipula della nuova convenzione tra Comune e Pro Schwarzenbach, l'ente incaricato della gestione e della manutenzione della zona ricreativa. L'accordo prevede la demolizione e la ricostruzione della casetta adibita alle feste e la realizzazione dei servizi igienici.

La Svp, per bocca del suo Obmann Markus Haas, ha avanzato alcune perplessità in merito. «Sempre più associazioni rinunciano alle feste perché i ricavi sono sempre minori. Forse sarebbe meglio investire in altre strutture o canalizzare i fondi ad alcune sezioni dello Sportclub. Creare insomma una lista delle effettive priorità».

Erich Debiasi ha replicato «Il risanamento della casetta, che andrà a vantaggio di tutti, era assolutamente urgente viste le condizioni in cui si trovava. Inoltre i nuovi servizi igienici potranno essere utilizzati, con alcune limitazioni, da tutti gli utenti del parco, con la pulizia a carico della Pro Schwarzenbach». Il punto è stato approvato all'unanimità.

Nuovo regolamento interno del consiglio comunale

Il consiglio ha approvato inoltre il nuovo regolamento interno del consiglio comunale, riservandosi un'ulteriore modifica per l'inserimento delle nuove norme per la partecipazione diretta dei cittadini (la forma non è ancora stata definita, ma si è parlato di possibili interrogazioni presentate al consiglio da parte di privati oppure di riunioni del consiglio aperte alle domande della popolazione). Della stesura dell'art. si occuperà il gruppo di lavoro che già ha

seguito le altre modifiche. Il punto è passato all'unanimità.

Nuovo regolamento relativo ai referendum

Stesso consenso ha avuto il nuovo regolamento relativo ai referendum popolari, cui possono partecipare tutti i cittadini con almeno 16 anni di età. Il consiglio ha inoltre prorogato di altri due anni il piano commerciale in attesa delle modifiche provinciali. Nuovo regolamento anche per quanto riguarda l'imposta su pubblicità ed affissioni. In questo caso il consiglio ha deciso di aumentare del 10%, superando di poco i 12 euro, l'imposta minima per le pubblicità fisse (non per le affissioni). Si tratta di una misura che permetterà di non perdere entrate per circa 12 mila euro annui, visto che le imposte sotto i 12 euro, alla luce della nuova finanziaria, non sarebbero più incassabili. Il punto è passato con 12 voti a favore ed 8 contrari (Svp e Margherita).

ICI

Nuove norme anche per quanto riguarda l'ICI. Le dichiarazioni andranno fatte nella dichiarazione dei redditi e non più in Comune. Sui rimborsi verranno applicati gli interessi legali e potranno essere effettuate richieste di rimborso fino a 5 anni dal pagamento. Cambiano anche le scadenze per pagare l'imposta: non più 30 giugno e 20 dicembre, ma 16 giugno e 16 dicembre. Adeguato infine anche il regolamento edilizio per quanto riguarda la norma che lega i garage agli appartamenti, impedendone la vendita separata.

Scambio di terreno

L'assemblea si è conclusa con l'approvazione dello scambio di terreno tra la società Pottaschenhof e il Comune per l'allargamento e la sistemazione di un tratto di via cascata. 📌

GEMEINDERATSSITZUNG

Klärschlamm-Verbrennungsanlage: Bezirksgemeinschaft soll darüber entscheiden

Gemeinderat verabschiedet Resolution; Festhütte im Erholungspark Schwarzenbach genehmigt

LUCA MORESCO

DER AURER Gemeinderat hat bei seiner jüngsten Sitzung am 12. März eine Resolution zur geplanten Klärschlamm-Verbrennungsanlage im Bezirk Überetsch/Unterland verabschiedet. Die Resolution war von der Mehrheit eingebracht worden. »Die Resolution bekräftigt die in Vergangenheit (1997 und 2005) einstimmig gefassten Beschlüsse der Gemeindeverwaltung von Auer und verlagert die Entscheidungsfindung auf Bezirksebene, sodass alle Gemeinden von Anfang an in die Diskussion über das Projekt eingebunden werden«, sagte Bürgermeister Roland Pichler anlässlich der Sitzung. Die SVP-Ratsfraktion beantragte eine Vertagung des Tagesordnungspunktes, da laut ihrer Meinung eine Stellungnahme dazu verfrüht sei und mehr Informationen zum neuen Projektvorschlag (Standort Neumarkt) eingeholt werden sollten. »Es gibt bereits zwei negative Beschlüsse der Gemeindeverwaltung von Auer aus den Jahren 1997 und 2005«, betonte Gemeindefeferent Hubert Bertoluzza (Dorfliste). »nun gilt es zu erfahren, was der Vorschlag von Seiten der privaten Betreibergesellschaft vorsieht, denn es ist anzunehmen, dass diese gewinnorientiert arbeite und somit möglichst viel Klärschlamm verbrennen wird.« »Ich bin besorgt,« sagte Erich Debiasi (Insieme-Miteinander) »Ziel des Beschlussantrages sei es, das Vorhaben weiterhin zu verfolgen und nicht, es grundsätzlich abzulehnen.« »Die Resolution ist wichtig, da sie die Bezirksgemeinschaft mit der Überprüfung des Vorhabens betraut. Oftmals werden Vorentscheidungen außerhalb der institutionellen Gremien getroffen und dies nährt die Ängste der Bevölkerung«, betonte Gemeinderat Engelbert Schaller abschließend. Zwölf Gemeinderäte

stimmten für den Resolutions-Antrag (Dorfliste, Insieme-Miteinander, Uniti per Ora, AN), sieben enthielten sich der Stimme (SVP und Margherita).

Pro Schwarzenbach/Festhütte

Grünes Licht gab es bei der letzten Gemeinderatssitzung für den Verein Pro Schwarzenbach, am Gelände in der Erholungszone die bestehende Festhütte abzureißen und eine neue zu errichten. Der Fraktionssprecher der SVP Markus Haas zeigte sich über das Vorhaben überrascht: »Immer weniger Vereine organisieren Feste, da die Einnahmen meist sehr gering sind. Es wäre besser, in andere Strukturen zu investieren. Eine Prioritätenliste wäre angebracht.« Erich Debiasi entgegnete, dass die Erneuerung der Festhütte allen zu Gute komme und dass das Vorhaben unter Berücksichtigung des schlechten Zustandes der Hütte relativ dringend sei. Zudem können die neuen Toiletten von allen Besuchern der Erholungszone benützt werden, die Reinigungskosten trägt der Verein Pro Schwarzenbach. Der Tagesordnungspunkt wurde einstimmig genehmigt.

Neue Geschäftsordnung für Ratssitzung

Einstimmig geregelt wurde auch die neue Geschäftsordnung, welche den Ablauf der Ratssitzung regelt. Eine Arbeitsgruppe wird zusätzliche Vorschläge für eine bessere Bürgerbeteiligung ausarbeiten. Möglicherweise wird es zukünftig Gemeinderatssitzungen geben, bei der Bürger Fragen bzw. Anfragen an die Gemeinderäte stellen können.

Verordnung für Volksbefragungen

Bei der letzten Gemeinderatssitzung wurde auch die Verordnung zur Volksbefragung einstimmig genehmigt, an der alle Bürger ab dem 16. Lebensjahr teilnehmen können.

Handelsplan und Werbsteuer

Die Gültigkeit des Handelsplanes

wurde vom Gemeinderat um zwei Jahre verlängert. Neuerungen gibt es künftig auch bei der Werbsteuer. Der Mindestbeitrag wurde bei der letzten Gemeinderatssitzung um 10% auf knapp über 12 Euro erhöht. Laut neuem Finanzgesetz würden Steuerbeträge unter 12 Euro wegfallen, wodurch die Gemeinde etwa 12.000 Euro Einnahmen verlieren würde. Zwölf Gemeinderäte stimmten dafür, acht (SVP und Margherita) dagegen.

ICI-Steuer

Neue Richtlinien gibt es auch bei der ICI. Die Erklärung erfolgt zukünftig im Zuge der Steuererklärung und nicht mehr über die Gemeinde. Ändern werden sich zukünftig auch die Stichtage, innerhalb denen die Steuer bezahlt werden muss: sie werden vom 30. Juni auf den 16. Juni und vom 20. Dezember auf den 16. Dezember vorverlegt. Zudem können im Falle von zu hoch eingezahlten Beträgen, diese für 5 Jahre rückwirkend zurückverlangt werden.

Grundtausch

Auch der letzte Tagesordnungspunkt wurde genehmigt, der einen Grundtausch zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft Pottaschenhof vorsieht. Dadurch wird die Verbreiterung der Wasserfallstraße ermöglicht. 📍

Tischlerei

Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche
Handwerkerzone Kalditsch
39040 Montan

Tel.: 0471 819 661 • 0471 819 651



Die Eisenbahnbrücke wird als Lärmquelle am stärksten wahrgenommen.

DORFLEITBILD FÜR AUER: TAGEBUCHAUFZEICHNUNGEN

Das Leitbild bekommt immer mehr Farbe

Gesundheit, Umwelt und Energie waren die Themen

REINHOLD STAINER

AM 7. MÄRZ fand der dritte Diskussionsabend für das Auer Dorfleitbild statt. Diesmal standen die Themen Gesundheit, Umwelt und Energie auf dem Programm. Zehn Arbeitsgruppen haben sich intensiv mit diesen Fragen auseinandergesetzt, Fakten aufgelistet, Positives und Mängel aufgezeigt sowie Anregungen und Ideen eingebracht. Erfreulich war der hohe Anteil von jungen Menschen, denen die Zukunft unseres Dorfes ein wichtiges Anliegen ist.

Das Thema Umwelt und Energie hat in den Arbeitsgruppen den größten Raum eingenommen. Viele Fragen, und die Sorge der Bürger kommen zu Tage, wenn das noch immer steigende Verkehrsaufkommen und der wachsende Energieverbrauch besprochen wird. Auer ist als wichtiger Verkehrsknoten Drehscheibe für viele. Der schon gut funktionierende Nahverkehr über die Bahn sollte durch den Ausbau einer höheren Frequenz etwa im Stundentakt und in der Kombination eines City-Busdienstes für Neumarkt-Auer-Tramin und Kaltern noch effizienter gestaltet werden. Die Anbindung zu Bozen sollte auch am Abend möglich sein. Der Durchzug und Indi-

vidualverkehr wird über die neue Umfahrung weitgehend aus dem Dorf verbannt, Fuß- und Fahrradwege können dann die Mobilität im Dorf erhöhen und sichern. Die Meinungen gehen dann allerdings auseinander, wenn es um die Errichtung von Parkplätzen im Dorfkern ging. Dabei war der Hauptton ganz allgemein, den Verkehr so viel als möglich zu beruhigen, während für einige die Mobilität mit dem Auto im Dorf noch immer einen sehr hohen Stellenwert hat.

In Sachen Umwelt wird auf die vorbildliche Handhabung der Müllentsorgung und Recycling hingewiesen. Mängel gibt es noch mit dem Umweltbewusstsein einiger Mitbürger, wie die wilden Müllentsorgungen, von Unrat gesäumten Schulwege, Anhäufungen von Zigarettenstümmeln auf Wegen bezugen.

Ein Appell geht auch an die Hundehalter. Übel riechende Kamine weisen auf die Müllverbrennung im eigenen Herd hin, hier ist Aufklärung dringend angesagt. Sorge macht sich breit, ob mit dem Tunnelausbau auch das Abgasproblem in den Griff gelangt. Das Grün im Dorf ist als wertvoller Schatz zu

erhalten. Als größter Lärmverursacher wird die Eisenbahnbrücke genannt und die höhere Frequenz der Züge. Als Umwelt belastend wird auch die hohe Lichtemission empfunden, dabei könnte ab Mitternacht stärker reduziert werden.

Schwerpunkt Energie: Auer besitzt keine alternativen Energieträger, wie Holz, Elektrizität aus Wasserkraft. Nur die Trinkwasserleitung könnte ein kleines E-Werk speisen und so einen bescheidenen Beitrag leisten. Ob die Biomasse »Fallobst« in einem Biogaswerk, oder Fotovoltaikanlagen auf Fabrikhallen und öffentlichen Gebäuden eine realistische Alternative darstellen können, sollte untersucht werden. Einig waren sich die Teilnehmer, dass schon der sparsame Umgang mit der Energie viel bewirken kann.

Im Bezug auf die Gesundheit wird auf die notwendig gewordene Neugestaltung der Erholungszone Schwarzenbach mit der Anbindung an Castelfeder genannt.

Nächster Termin für das Dorfleitbild ist der 18. April. Interessierte sind herzlich eingeladen, zum Thema »Lebensraum und Urbanistik« ihre persönliche Meinungen einfließen zu lassen. 🍷

LINEE GUIDA PER ORA: IL DIARIO

Linee guida, l'interesse non accenna a calare

Circa sessanta persone hanno partecipato alla terza serata su ambiente, salute ed energia

REINHOLD STAINER

L 7 MARZO numerosi cittadini di Ora si sono ritrovati alla Haus der Vereine per partecipare alla terza serata di gruppo del progetto «Linee guida». I temi dell'incontro erano salute, ambiente ed energia. Le circa sessanta persone intervenute, un campione «trasversale» della comunità, suddivise in dieci differenti gruppi, si sono confrontate sulle questioni in gioco, elencando priorità e problemi, aspetti positivi e negativi, così come suggerimenti e idee. Da segnalare come altamente positiva la presenza di un elevato numero di giovani.

I temi ambiente ed energia hanno monopolizzato l'attenzione dei gruppi. Le maggiori domande, e relative preoccupazioni, sono state evidenziate in merito alla sempre maggiore aggressività del traffico e al costante aumento dei consumi energetici. Ora è uno snodo viario importante e quindi attrae a sé un elevato numero di viaggiatori. Il trasporto pubblico locale su rotaia, giudicato di buon livello, può essere ulteriormente migliorato con l'adozione di corse a frequenza oraria con il capoluogo e con la combinazione di un servizio bus di collegamento Egna-Ora-Termen e Caldaro. Il collegamento con Bolzano, è stato detto, deve essere possibile anche alla sera. Il traffico individuale e di transito all'interno del paese verrà sensibilmente ridotto grazie alla futura circonvallazione. Toccherà quindi alle vie pedonali e ciclabili garantire una migliore mobilità interna all'insegna della sicurezza. Diversità di opinioni ha fatto registrare la proposta di costruire nuovi parcheggi nel centro abitato. La tendenza maggioritaria spingeva per una forte limitazione del traffico dentro il paese, mentre per altri la possibilità di spostarsi con la propria automobile nel centro abitato ha ancora un alto valore.

Per quanto riguarda l'ambiente molte voci si sono levate in favore del corretto utilizzo dello smaltimento rifiuti e del riciclaggio. A questo proposito è stata rilevata la scarsa sensibilità ambientale di alcuni cittadini, come è evidente da alcuni «scarichi selvaggi» di immondizia su suolo pubblico e dalla sporcizia sulle strade che conducono alle scuole. Anche il divieto di fumare nei luoghi pubblici contribuisce al quadro negativo con un sensibile aumento di cicche spente gettate a terra. Un appello è stato rivolto anche ai proprietari dei cani affinché non lascino gli escrementi sulle strade. I camini maleodoranti testimoniano della sciagurata abitudine di bruciare i rifiuti nella stufa di casa per ridurre la quantità: in questo caso è stata urgentemente richiesta maggiore informazione da parte dell'amministrazione. La serata ha evidenziato anche le preoccupazioni relative ai gas di scarico che fuoriusciranno dalle gallerie della futura circonvallazione, mentre il verde nel centro del paese è ancora considerato un bene prezioso da tutelare e conservare. Il ponte ferroviario sull'Adige è stato additato quale maggior fonte di rumore, in modo particolare a causa dell'aumentata frequenza dei treni, soprattutto merci. Anche l'elevata emissione luminosa è stata considerata una forma di inquinamento

ambientale e molti hanno suggerito di ridurre sensibilmente l'intensità a partire da mezzanotte.

Tema energia. È stato rilevato come Ora non possieda fonti alternative di energia come legna o elettricità proveniente da centrali idroelettriche. Solamente la condotta dell'acqua potabile potrebbe alimentare una piccola centrale idroelettrica, fornendo però un contributo modesto. Sono state auspicate ricerche per verificare l'effettiva utilità di realizzare biogas dagli scarti della frutta o di installare impianti fotovoltaici sui tetti di capannoni industriali ed edifici pubblici. Tutti i partecipanti hanno comunque convenuto che un consumo oculato di energia potrebbe, da solo, portare effetti altamente positivi.

Relativamente al tema salute, l'ormai necessaria riqualificazione della zona ricreativa Schwarzenbach con un collegamento diretto a Castelfeder è stata più volte citata come priorità.

Tutti gli spunti ed i suggerimenti raccolti contribuiranno all'ulteriore definizione delle future linee guida. L'appuntamento è con l'ultima serata di discussione pubblica, prevista per mercoledì 18 aprile, sempre presso la Haus der Vereine, con il tema «spazi e urbanistica». L'amministrazione invita tutti gli interessati a partecipare. 🍷



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

UN RICORDO

Grazie mamma

In memoria di Giuseppina Merler Chisté

ROMANA CHISTÉ

CARA MAMMA, ora che non ci sei più, tanti ricordi riaffiorano alla mente, ricordi legati a tanti episodi della vita, dove TU c'eri sempre.

Ripenso a quanti sacrifici hai fatto per crescere noi figli, in quegli anni poveri, quando lavavi il bucato a mano e poi lo risciacquavi nel fosso, con la pioggia o con la neve; ci saranno anche mancate le cose materiali come la lavatrice, ma non ci è mai mancato l'affetto anche se non lo manifestavi in modo molto espansivo. Eri una donna forte e non ti ho mai vista piangere; se lo facevi, non era davanti a noi. Ci hai insegnato i veri valori della vita, il rispetto per gli altri e anche l'amore per gli animali, che a

casa nostra non sono mai mancati.

Anche ai fornelli eri brava; quando adesso entro nella tua cucina, mi sembra di sentire ancora il profumo della polenta con il coniglio. E poi, come non ricordare che quando noi figli eravamo abbastanza grandi e avresti potuto avere un po' di tempo per te, hai allevato e cresciuto anche la nipote, non facendole mancare il tuo amore e per la quale sei stata come una mamma.

Nonostante tanti problemi e preoccupazioni, hai avuto anche dei momenti di soddisfazione e orgoglio, da parte dei tuoi figli, dal primogenito che è riuscito a farsi strada (come dicevi tu!) e ottenere un ottimo impiego ripagando te e papà dei sacrifici fatti; dai tuoi nipoti che si sono laureati e hanno dedicato entrambi la tesi alla loro cara nonna.

Gli ultimi anni li hai trascorsi alla casa di riposo, però non ti sei mai sentita sola; le visite di noi figli e dei tuoi fratelli e sorelle, erano costanti.

Ti trovavi bene e quando nei primi tempi ti portavamo a casa, non vedevi l'ora di ritornare. Ti eri ambientata presto e tutto il personale era sempre molto disponibile e ti voleva bene. Ti arrabbiavi solo quando, durante la doccia, ti bagnavano i capelli che magari erano stati sistemati da poco dalla par-

rucchiera; hai sempre avuto molta cura per i tuoi capelli e se erano in disordine non ti sentivi a tuo agio. Ti piaceva l'estate quando potevi uscire all'aria aperta, a fare il giro intorno al laghetto, con le rane e le tartarughe che emergevano dall'acqua, con le ninfee di vari colori, i magnifici fiori e le piante che costellavano il giardino.

Tra alti e bassi, sei rimasta lì più di cinque anni. Gli ultimi venti giorni hai dovuto trascorrerli a letto e ogni giorno che passava capivo che questa volta non ti saresti più ripresa.

Sai mamma, davanti alla tua camera non c'è più il tuo nome, è stato sostituito con un altro; ricordati però che nel nostro cuore mai nessuno ti sostituirà.

Cara mamma, hai lasciato un enorme vuoto, incolmabile. Non si possono elencare tutte le cose che hai fatto per noi; ti diciamo solo un'unica parola: GRAZIE.

Da lassù, assieme al caro papà, ti prego, proteggi il nostro cammino. Un giorno ci rivedremo. 🌹



Giuseppina Merler Chisté.

ALBERTO FARRUGIA/CHISTÉ

EUROCENTER
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)
Via Nazionale 70 Nationalstraße
Tel. 0471.810312
Fax 0471.810319

Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli

Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren

I figli vogliono ringraziare tutto il personale della casa Prossliner per aver garantito alla loro mamma una serena e tranquilla permanenza in tutti questi anni. Ringraziamo con grande riconoscenza il dr. Holzknecht e tutte le persone che le sono state vicino in ogni momento negli ultimi giorni, accudendola e assistendola con tanta premura in modo veramente ammirevole con la loro professionalità e sensibilità.

ZWEI VOLKSINITIATIVEN HAND IN HAND

1. Volksabstimmung zum Flugplatzausbau
2. Volksabstimmung über das bessere Gesetz zur Direkten Demokratie

Jetzt liegt es an den Bürgerinnen und Bürgern im ganzen Land, ob die Volksabstimmungen zustande kommen. Bis zum 10. Juni müssen mindestens 13.000 beglaubigte Unterschriften gesammelt werden, damit dann im Jahr 2009 (wegen der Sperrfrist von 12 Monaten vor und 6 Monaten nach den Landtagswahlen im November 2008) das Volk über die beiden Vorschläge entscheiden kann.

Ab 20. März können die wahlberechtigten Bürger/innen in allen Gemeinden des Landes mit ihrer Unterschrift die Anträge auf Volksabstimmung unterstützen. Die Volksinitiative zur Verminderung des Flugverkehrs (Flugplatz Bozen) verläuft parallel zur Volksinitiative für das bessere Gesetz zur Direkten Demokratie.

Unterschriftenlisten liegen im Wahlamt/Meldeamt (ebenerdig rechts) auf. Unterschriftsberechtigt sind alle Aurer Wähler, die eine 4-jährige Ansässigkeit in der Provinz Südtirol vorweisen können. Amtszeiten sind von Montag bis Freitag von 8:30 bis 12:30 Uhr und am Dienstag Nachmittags von 14:30 bis 16:30 Uhr.

DUE INIZIATIVE POPOLARI A BRACCETTO

1. Referendum propositivo contro l'ampliamento dell'aeroporto di Bolzano
2. Referendum propositivo per una legge migliore sulla democrazia diretta

Inizia la campagna di raccolta firme. Ora tocca ai cittadini ed alle cittadine fare la loro parte per consentire un referendum provinciale su due argomenti molto importanti per la nostra provincia: le regole della partecipazione politica dei cittadini e il regolamento del traffico aereo.

Dal 20 marzo sarà anche possibile firmare nelle segreterie dei municipi di tutti i Comuni della provincia.

Parallelamente alla raccolta di firme contro la riduzione del traffico aereo (aeroporto di Bolzano), si svolgerà l'iniziativa popolare per una legge migliore sulla democrazia diretta.

Le liste per la raccolta di firme sono depositate presso l'ufficio elettorale/anagrafe (piano terra).

Può firmare chi è elettore del Comune di Ora con quattro anni di residenza nella Provincia Alto Adige.

Orari d'ufficio: da lunedì a venerdì dalle ore 8:30 alle 12:30 e martedì anche pomeriggio dalle ore 14:30 alle 16:30.

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer - Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich -

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung - Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion - Redazione

Josef Bamhagl

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Graphisches Konzept - Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi

Inge Aster

Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck - Stampa

Ingraf, Auer/Ora



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

e-mail: info@interbau.it

Wir suchen für unsere Vinothek in Tramin für den Zeitraum von Ende März bis Anfang November eine/n

Verkäufer/in

Freude am Wein ist die einzige Voraussetzung.

Interessenten wenden sich bitte an:

Elena Walch - A.-Hofer-Str. 1 - 39040 Tramin

Tel.: 0471 860 172 oder 335 255 081



ELENA WALCH

MARKTGEMEINDE AUER - COMUNE DI ORA**»Bike security code«**

Die Gemeinde Auer führt ein Fahrrad-Register ein, wie in verschiedenen anderen Gemeinden Südtirols. Die Registrierung erfolgt durch die Kennzeichnung des Fahrrades (Bike Security Code).

Es ist somit ein Leichtes, gestohlen gemeldete und/oder aufgefundene Fahrräder den Besitzern zurückzugeben. Am Fahrradrahmen wird eine Buchstaben-Zahlenkombination maschinell eingraviert.

Sie müssen Ihren Personalausweis und natürlich Ihr Fahrrad mitbringen. Außerdem wird eine Einverständniserklärung für die Datenerfassung und die Registrierung unterschrieben (bei Minderjährigen unterschreibt ein Elternteil).

Il Comune di Ora, come gli altri Comuni, istituisce un registro delle biciclette. La registrazione delle biciclette si basa su un codice di identificazione (Bike security code).

Il registro servirà per rintracciare più agevolmente i proprietari di bici rubate e/o ritrovate. Il codice si compone di alcune lettere e cifre che vengono impresse meccanicamente sul telaio della bicicletta.

Per la registrazione è necessario presentarsi muniti di carta d'identità e naturalmente della bicicletta. Inoltre è prevista una dichiarazione scritta di consenso controfirmata dell'interessato (per i minorenni firma un genitore).

Gebühr für die Eintragung • costo d'iscrizione: Euro 5,00
Donnerstag/giovedì, 19. April/aprile von/dalle ore 14 bis/alle 17 Uhr
Freitag/venerdì, 20. April/aprile von/dalle ore 14 bis/alle 17 Uhr
am Hauptplatz von Auer/In piazza principale a Ora

Kostenloser Check-up/Check-up gratuito
von/di Ruben Vettori

Camping Wasserfall

sucht eine verantwortungsvolle Bürokraft für eine Stunde täglich (abends).
Gerne erwarten wir Ihren Anruf (Markus) unter der Rufnummer

335 7879462

Wir erstellen Neuanlagen von der Betonsäule bis zum Hagelnetz



Herstellung und Fachhandel
für Obst- und Weinbau

AGRIFIX • Gewerbezone Steinacker 33 • 39040 Tramin
Tel.: 0471 802 280 - info@agrifix.it - www.agrifix.it

INFO... INFO... INFO... INFO...**Werbeflächen für Vereine**

Die Gemeindeverwaltung stellt den interessierten Vereinen auf den Werbetafeln vor dem Rathaus Anschlagflächen in der Größe von 30 cm x 40 cm zur Verfügung. Diese Flächen werden mit dem Namen des Vereines versehen und können für Mitteilungen und Kundmachungen genutzt werden.

Interessierte können sich im Sekretariat bei Herrn Diego Mutinelli melden.

Spazi pubblicitari per le società

L'amministrazione comunale mette a disposizione di tutte le associazioni interessate alcuni spazi per affissioni delle dimensioni di 30 cm x 40 cm nelle bacheche davanti al Municipio. Questi spazi verranno identificati con i nomi delle associazioni che potranno sfruttarli per annunci e comunicazioni.

Gli interessati possono rivolgersi a Diego Mutinelli presso l'ufficio segreteria.

markus
 optik  ottica

Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
 Tel./Fax: 0471 810 098
 optik.markus@rolmail.net
 www.optik-markus.com

Bekanntmachung • Avviso

Im Sinne des Art. 3 der Verordnung für die Zuweisung von Wohnungen im Heim für Betagte »Marienheim« wird bekannt geben, dass innerhalb 30.04.2007 die Ansuchen für die Zuweisung einer Einzimmer- und einer Zweizimmerwohnung im »Marienheim« im Gemeindegemeinschaftsamt abgegeben werden können. Die Gesuchsvorlage kann im Gemeindegemeinschaftsamt bei Frau Augustin abgeholt werden.

Ai sensi dell'art. 3 del regolamento per l'assegnazione di alloggi nella casa per anziani »Marienheim« si comunica che entro il 30.04.2007 possono essere presentate in segreteria comunale le richieste per l'assegnazione di un appartamento monolocale ed un appartamento bilocale nella casa per anziani »Marienheim«. Il modulo può essere ritirato nell'ufficio segreteria - signora Augustin.



Weingut Waldthaler

Bachgasse 2 • Auer

Kellereibesichtigung und Weinprobe

nach Vereinbarung

Detailverkauf Montag bis Samstag

8 bis 12 Uhr und

von 15 bis 19 Uhr

Tel.: 0471 810 182

Mobiltel.: 333 4720080

VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

Vortrag über das Thema

Balkonpflanzen: Gestaltung, Düngung und Pflege

Ort: Pfarrsaal Auer

Termin: Mittwoch, 11. April 2007 - 20:00 Uhr

Eingeladen sind alle Interessierten, die sich gerne über dieses Hobby weiterbilden möchten. Die Teilnahme ist kostenlos. Der Verschönerungsverein freut sich auf eine rege Beteiligung.

DANKESCHÖN • GRAZIE

Im Gedenken an Frau Giuseppina Merler hat die Familie Erich Kerschbaumer für die R.-Prossliner-Stiftung gespendet. Herzlichen Dank.

In memoria della Sig.ra Giuseppina Merler ha donato delle offerte per la fondazione R. Prossliner la famiglia Erich Kerschbaumer. Ringraziamo di cuore.

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748

Samantha
Style only for Man

Alte Landstraße, 1B via Vecchia Auer-Orta

- KLASSISCHE UND MODISCHE HAARSCHNITTE FÜR JEDES ALTER
- BART-STYLING
- RASTA
- FÄRBUNGEN
- HAARGLÄTTUNG
- ACCONCIATURE CLASSICHE E MODERNE PER OGNI ETÀ
- MODELLAZIONE BARBA
- RASTA
- COLORAZIONI
- LISCIATURA CAPELLI

HAPPY BIRTHDAY 2 YEARS!!

+39 3496956113

BESCHLÜSSE DELIBERE



Gemeindeausschuss

07.02.2007

Gehsteig im Ausserfeldweg

Das verkürzte Enteignungsverfahren für die Abtretung der unten angeführten Fläche, welche für die Errichtung eines Gehsteiges im Ausserfeldweg erforderlich ist, wurde eingeleitet.

Eigentümer	G.P.	E.ZI	m ²	Preis/ m ²	Insgesamt Euro	Insgesamt +10% Erb.
Bauteam GmbH, Horaz- str. 49, 39100 Bozen	482/3	1783/II	232	54,00	12.528,00	13.780,80

14.02.2007

Kirchlicher Jugenddienst Unterland-Reggberg

Die Mehrausgabe in Höhe von Euro 1.020,86 für das Jahr 2006 zugunsten des Kirchlichen Jugenddienstes »Unterland - Reggberg«, für die Einstellung eines hauptamtlichen Mitarbeiters mit Teilzeitbeschäftigung, wurde ausgezahlt.

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Unterland wurden insgesamt Euro 650,00 für die

Hundekot Entsorgung

Der Firma Orempuller GmbH aus Trient wurde der Auftrag zur Lieferung von 12.000 Säckchen für die Entfernung von Hundekot, zum Betrag von insgesamt Euro 1.785,60, erteilt.

Trinkwassernetz

Der North Telecom OHG aus Trient wurde der Auftrag für die Lieferung und Installation von 4 Funkgeräten für die Übermittlung der Daten des Trinkwassernetzes zum Betrag von insgesamt Euro 4.032, erteilt.

Berechnung der Tarifbegünstigung der Altersheimgäste und ihrer Familiengemeinschaft im Jahr 2006, ausgezahlt.

Trinkwasserleitung

Die Firma Misconel GmbH aus Cavalese wurde mit der Durchführung der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße - Ausserfeldweg - Brücke Giessen zum Betrag von insgesamt Euro 407.652,10 beauftragt.

Die Firma Misconel GmbH aus Cavalese wurde mit der Durchfüh-

rung der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung entlang des St.-Martin-Weges zum Betrag von insgesamt Euro 162.878,94 beauftragt.

Dr. Ing. Guglielmo Concer aus Bozen wurde als Abnahmeprüfer während der Bauausführung für die Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße - Ausserfeldweg - Brücke Giessen, zum Betrag von insgesamt Euro 3.189,38, ernannt.

Jugenddienst Unterland

Zugunsten des Jugenddienstes Unterland wurde der Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2007 in Höhe von Euro 4.571,10 ausgezahlt.

Marienheim

Das Angebot der Firma Möbel Graf GmbH, in Höhe von Euro 35.437,18, betreffend die Lieferung und Montage der Kücheneinrichtungen für die Seniorenwohnungen im Marienheim wurde als das günstigste genehmigt.

Das Angebot der Firma Roner, in Höhe von Euro 1.487,33, betreffend die Lieferung von Spültischmischer für die 9 Seniorenwohnungen im Marienheim wurde genehmigt.

Der Finanzierungsplan für die Lieferung und Montage der Küchen für 9 Seniorenwohnungen im Marienheim wurde genehmigt:

Voraussichtliche Ausgabe gemäß Kostenvoranschlag: Euro 36.924,51
 Finanzierung: Gemeindeeigene Mittel (30%) Euro 11.077,35
 Fehlbetrag, aus obiger Finanzierung nicht gedeckt Euro 25.847,16

Mittelschule

Zugunsten der deutschsprachigen Mittelschule von Neumarkt wurde ein Kostenbeitrag in Höhe von Euro 150,00 für die Ausarbeitung des Sachbuches zum Projekt der Klasse 1D »mansio Endidae und Castelfeder« gewährt.

Jungendarbeit

Das Projekt für die Weiterführung der Jungendarbeit im Jugendtreff beim »Tscharfhaus« von Auer, welches im Zeitraum 01.01.2007 - 31.12.2007 die Einstellung eines Mitarbeiters mit Teilzeitbeschäftigung mit Aufgaben pädagogischer Betreuung und Unterstützung des Jugendtreffs, die Beratung der betreffenden Kollegialorgane sowie die Zusammenarbeit mit allen Trägern auf Orts-, Bezirks- und Landesebene vorsieht, wurde genehmigt.

21.02.2007

Freischwimmbad

Dr. Ing. Walter Pardatscher aus Salurn wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes und des Sicherheitsplanes betreffend die Sanierung des öffentlichen Freischwimmbades, zum Betrag von insgesamt Euro 6.397,11 erteilt.

Dr. Ing. Walter Pardatscher aus Salurn wurde der Auftrag zur Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen sowie Sicherheitskoordination in Ausführungsphase für die Sanierung des Freischwimmbades, in Höhe von insgesamt Euro 13.338,58, erteilt.

Ensembleschutz

Dr. Martin Laimer aus Lana wurde der Auftrag zur Erstellung des Verzeichnisses der in der Gemeinde Auer unter Ensembleschutz zu stellenden Liegenschaften, zum Betrag

insgesamt Euro 16.680,00 erteilt.

Wiedergewinnungsplan

Folgende unwesentliche Abänderung des digitalisierten Wieder-

28.02.2007

Freischwimmbad

Die Ausführungsprojekte, ausgearbeitet von Dr. Ing. Walter Pardatscher und P.L. Helmuth Stuppner (Elektroanlage) betreffend die Sanierung des Freischwimmbades mit den unten angeführten Beträgen wurden genehmigt:

Beschreibung	Betrag in Euro
Kosten der Arbeiten (laut Ausführungsprojekt Ing. Pardatscher) inbegriffen die Sicherheitskosten von Euro 2.005,56	146.660,22
Kosten der Arbeiten - Elektroanlage (laut Ausführungsprojekt P.L. Helmuth Stuppner) inbegriffen die Sicherheitskosten von Euro 255,00	16.857,75
Arbeiten insgesamt	163.517,97
Summe zur Verfügung der Verwaltung	59.760,08
Gesamtbetrag der Arbeiten	223.278,05

Trinkwasserleitung

Das Angebot des Herrn Dr. Ing. Marco Bianchini aus Bozen zur Durchführung der Sicherheitskoordination in Ausführungsphase der Arbeiten zum Neubau der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße - Ausserfeldweg - Brücke Giessen in Höhe von insgesamt Euro 4.828,15 wurde angenommen.

Festhütte Schwarzenbach

Geom. German Gabalin aus Auer wurde zum Sicherheitskoordinator in der Planungs- und Ausführungsphase zum Abbruch und Wiederaufbau der Festhütte in der Sport- und Erholungszone »Schwarzenbach«, zum Betrag von insgesamt Euro 1.747,20, ernannt.

gewinnungsplanes der Wohnbauzone »A«, Mindesteingriffseinheit Nr. 72 wurden genehmigt:

- Erweiterung der Baurechtsgrenze der Mindesteingriffseinheit Nr.2;
- Verlegung von 30 m³ Bauvolumen der Bp. 27/3 und von 42 m³ der Bp. 27/1 zu Gunsten der Bp. 27/2;

Säuberungsarbeiten von Spielplätzen und Parkanlagen

Die Vereinbarung, abzuschließen zwischen der Gemeinde Auer und dem Sozialzentrum von Kurtatsch betreffend die Durchführung der Reinigung von Räumlichkeiten (Aufräum- und Säuberungsarbeiten von Spielplätzen und Parkanlagen) durch Menschen mit Behinderung und psychisch Kranke für das Jahr 2007 wurde genehmigt.

Demografische Ämter

Der Firma Aldebra AG aus Bozen wurde der Auftrag betreffend die Lieferung eines Personal Computers und 3 Bildschirme für die demografischen Ämter der Marktgemeinde Auer, zum Betrag von insgesamt Euro 1.620,00, erteilt.



La piscina pubblica verrà restaurata dopo la stagione 2007.

Giunta comunale

07.02.2007

Marciapiede via dei campi

E' stata avviata la procedura d'esproprio abbreviata per la cessione dell'area sottoindicata, necessaria alla realizzazione di un marciapiede nella via dei campi.

Proprietario	P.F.	P.T.	m ²	Prezzo/m ²	Totale Euro	Totale 10% aumento
Quota 1/1 - Bauteam Srl, Via Orazio 49, 39100 Bolzano	482/3	1783/II	232	54,00	12.528,00	13.780,80

14.02.2007

Kirchlicher Jugenddienst Unterland-Reggelberg

All'associazione «Kirchlicher Jugenddienst Unterland-Reggelberg» è stato liquidato l'importo maggiore pari ad Euro 1.020,86 per l'anno 2006, per l'assunzione di un collaboratore a tempo parziale.

Comunità comprensoriale

Alla Comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina è stato liquidato l'importo di Euro 650,00 (Euro 50,00 x 13 conteggi) per il

Pulizia pubblica

Alla ditta Orempuller Srl di Trento è stato affidato l'incarico della fornitura di 12.000 sacchetti per la rimozione degli escrementi dei cani, per l'importo di complessivi Euro 1.785,60.

Rete idrica

Alla ditta North Telecom snc di Trento è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di 4 apparecchi ricetrasmittenti per la trasmissione dei dati della rete idrica, per l'importo di complessivi Euro 4.032,00.

calcolo della tariffa agevolata degli ospiti delle case di riposo e del loro nucleo familiare nell'anno 2006.

Acquedotti

La ditta Misconel Srl di Cavalese, è stata incaricata dell'esecuzione dei lavori per la costruzione dell'acquedotto nel tratto via Stazione - via dei Campi - ponte Giessen, per l'importo complessivi di Euro 407.652,10.

La ditta Misconel Srl di Cavalese, è stata incaricata dell'esecuzione dei lavori per la costruzione dell'ac-

quedotto lungo la via S. Martino, per l'importo di complessivi Euro 162.878,94.

Il dott. ing. Giuglielmo Concer di Bolzano è stato nominato collaudatore in corso d'opera per i lavori di costruzione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione - via dei Campi - ponte «Giessen», per l'importo di complessivi Euro 3.189,38.

Jugenddienst Unterland

All'associazione Jugenddienst Unterland è stato liquidato il contributo associativo per l'anno 2007 in misura di Euro 4.571,10.

Marienheim

L'offerta della ditta Möbel Graf Srl è stata valutata come la più vantaggiosa per la fornitura e montaggio di cucine per gli appartamenti per anziani nel «Marienheim»: spesa totale Euro 35.437,18

L'offerta della ditta Roner di Ora riguardante la fornitura di miscelatori monocomando per lavello per i 9 appartamenti per anziani nel «Marienheim» per un importo totale di Euro 1.487,33 è stata approvata.

E' stato approvato il seguente piano di finanziamento per la fornitura ed il montaggio di cucine per i 9 appartamenti per anziani nel «Marienheim»

Spesa prevista secondo offerte	Euro 36.924,51
Finanziamento: mezzi propri del Comune (30%)	Euro 11.077,35
Disavanzo dalla mancata copertura del finanziamento	Euro 25.847,16

Scuola media

E' stato concesso un contributo spese in misura di Euro 150,00 a favore della scuola media in lingua tedesca di Egna per l'elaborazione del saggio riguardante il progetto della classe 1D «mansio Endidae e Castelfeder»,

Servizio giovani

Il progetto per il proseguimento del servizio giovani presso il punto di incontro giovani dell'edificio «Tscharfhaus» di Ora che prevede l'assunzione di un collaboratore a tempo parziale con compiti di assistenza pedagogica e di sostegno dei gruppi giovanili, di consulenza degli organi collegiali relativi oltre che di collaborazione con i responsabili preposti a livello locale, circoscrizionale e provinciale, nel periodo 01.01.2007 - 31.12.2007 è stato approvato.

21.02.2007

Piscina pubblica

All'ing. Walter Pardatscher di Salorno, è stato affidato l'incarico dell'elaborazione del progetto esecutivo e del piano di sicurezza riguardante il risanamento della piscina pubblica scoperta, per l'importo di complessivi Euro 6.397,11.

All'ing. Walter Pardatscher di Salorno, è stato affidato l'incarico della direzione dei lavori e redazione del conto finale nonché coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori per il risanamento della piscina pubblica scoperta, per l'importo complessivi Euro 13.338,58.

Tutela degli Insiemi

Al dott. Martin Laimer di Lana, è stato affidato l'incarico dell'elaborazione dell'elenco degli immobili nel Comune di Ora da sottoporre alla tutela degli insiemi, per

l'importo di complessivi Euro 16.680,00.

Piano di recupero

E' stata approvata la seguente mo-

28.02.2007

Piscina pubblica

Sono stati approvati i progetti esecutivi, elaborati dall'ing. Walter Pardatscher e p.i. Helmuth Stuppner (impianto elettrico) riguardante la sistemazione della piscina pubblica scoperta con gli importi sotto indicati:

Descrizione	Importo in Euro
Costi dei lavori (in base al progetto esecutivo dell'ing. Pardatscher) comprensivo dei costi per la sicurezza di Euro 2.005,56	146.660,22
Costi dei lavori - impianto elettrico (in base al progetto esecutivo del P.I. Helmuth Stuppner) comprensivo dei costi per la sicurezza di Euro 255,00	16.857,75
Lavori complessivi	163.517,97
Somma a disposizione dell'amministrazione	59.760,08
Importo complessivo dei lavori	223.278,05

Acquedotto

L'offerta dell'ing. Marco Bianchini di Bolzano per l'esecuzione del coordinamento in fase di esecuzione dei lavori per la realizzazione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione - via dei Campi - ponte Giessen in misura di complessivi Euro 4.828,15 è stata accettata.

Casetta per le manifestazioni

Il geom. German Gabalin di Ora è stato nominato coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione e di esecuzione, per la demolizione e ricostruzione della casetta per le manifestazioni nella zona sportiva e ricreativa «Schwarzenbach», per l'importo di complessivi Euro 1.747,20.

difica non sostanziale al piano di recupero digitalizzato della zona residenziale «A» - minime unità di intervento n. 2 e 3:

- ampliamento del limite di massima edificabilità della minima unità d'intervento n. 2
- spostamento di 30 m³ dalla p.ed. 27/3 e di 42 m³ dalla p.ed. 27/1 a favore della p.ed. 27/2

Manutenzione e cura impianti verdi

La convenzione da stipularsi tra il Comune di Ora ed il Centro sociale di Cortaccia riguardante l'esecuzione di pulizie di locali (manutenzione e cura di parco giochi e impianti verdi) da parte di persone portatrici di handicap e malati psichici per l'anno 2007.

Uffici demografici

Alla ditta Aldebra Spa di Bolzano è stato affidato l'incarico della fornitura di un personal computer e 3 monitors per gli uffici demografici del Comune di Ora, per l'importo di Euro 1.350,00 oltre al 20% di Iva, per complessivi Euro 1.620,00.



Steine aus dem Weg räumen.

AUS DER PFARREI ST. PETER

Stellen Sie sich vor, es ist Auferstehung und keiner geht hin

Besinnliches zur Fastenzeit

MICHAEL TILLMONN

DIESE AUSSAGE, wirft sofort eine Frage auf: Warum sollte niemand zur Auferstehung gehen? Wir können es nicht! Und wer sollte uns daran hindern? Wir selbst, oder besser gesagt: die Steine, die wir zwischen uns und der Auferstehung aufgehäuft haben. Eins muss man uns lassen: Uns selber Steine in den Weg zu legen - auf dem Weg zur Auferstehung - darin sind wir wahre Meister. Es sind diese Steine, die uns erst gar nicht aufbrechen lassen, die uns lähmen, den ersten Schritt auf Ostern hin zu tun.

Viele Steine, die wir uns in den Weg legen, sind kleine Kiesel, die sich nur in unserer Anschauung zu gewaltigen Felsbrocken auswachsen: die Sorge um unser Ansehen, was andere Menschen von uns denken könnten, um die Stellung im Betrieb, die Angst zu kurz zu kommen, sprich weniger zu sein oder zu haben als andere. Je wichtiger wir uns selbst nehmen, desto größer werden die Steine, die uns den Weg zur Auferstehung versperren. Diese Steinchen kann man relativ einfach aus dem Weg räumen: Wenn ich mich selbst nicht mehr zum Maß aller Dinge mache. Und dann liegen auf dem Weg zur

Auferstehung Steine, das sind gewaltige Brocken: eine Krankheit, die Sorge um den Arbeitsplatz, die Ehe, die auseinander zu brechen droht. Diese Steine kann ich nicht aus eigener Kraft aus dem Weg räumen, doch leider haben viele auch den vergessen, der uns die Steine aus dem Weg wälzen könnte. Wir haben Gott vergessen und deshalb müssen wir uns nun fürchten vor dem, was kommt und geschieht. Dabei lädt er uns ein, ein anderes Verhältnis zu den Dingen des Alltags zu finden. Denn der Alltag ist der Ort seiner Fürsorge, der Ort der Fürsorge Gottes. Und so geht es um die wahren Prioritäten in dem, was der Tag fordert. Fangen wir doch einmal an, dort wo wir

uns ängstlich und krampfhaft sorgen, einfach zu bitten und dankbar zu empfangen. Was uns im Alltag so schrecklich wichtig geworden ist, darf ruhig in die zweite Reihe treten. Das Wichtigste, das Vertrauen auf Gott, rückt dann wie von selbst in die erste Reihe. Und - versuchen wir Gott nicht so klein zu denken. Machen wir ihn klein, wachsen uns die Steine auf dem Weg über den Kopf. Trauen wir ihm aber viel zu, dann werden wir auch die Kraft empfangen, die großen Felsbrocken zu überwinden.

Machen wir uns auf den Weg nach Ostern. Wir brauchen nur zu vertrauen, dass es jemanden geben wird, der die Steine wegwälzen wird. 

Die Karwoche

5.4.	Gründonnerstag	20:00 Uhr	St. Peter	Messfeier vom Abendmahl
5.4.	Gründonnerstag	20:00 Uhr	Widumkapelle	Ölbergstunde
6.4.	Karfreitag	15:00 Uhr	St. Peter	Kreuzweg
6.4.	Karsamstag	15:00 Uhr	St. Peter	Feier v. Leiden u. Sterben des Herrn
7.4.	Samstag Ostern	20:30 Uhr	St. Peter	Osternachtfeier
8.4.	Sonntag Ostern	10:00 Uhr	St. Peter	Hochamt
8.4.	Sonntag Ostern	18:00 Uhr	Marienkirche	Vesper
9.4.	Ostermontag	10:00 Uhr	St. Peter	Messfeier mit Wettersegn



PETER UMAREN

MINISTRANTENAUSFLUG INS FUSCHGALAITAL

Der Ausflug der Ministranten ins Fuschgalaital am Mitterberg führte bei wunderschönem Wetter in eine herrliche Landschaft, die den meisten unbekannt war. Zuerst ging es mit dem Fahrrad bis zum Stadlhof, von wo aus wir dann mit dem Taxi weiterfuhren. Den Cayotenpass erreicht, ging es zu Fuß durch Wald und bereits blühende Wiesen. Angelangt am Ziel, unterhielt man sich mit Spielen und Plaudereien. Anschließend wurde Marende gehalten. Mit dem selbst Mitgebrachten und den vielen Süßspeisen von Frl. Berta Sölva hatte man alsbald den Bauch voll. Leider hieß es dann Abschied nehmen von dem schönen Tal und der Waldlichtung und man begab sich wiederum zum Taxi, der uns zu den Fahrrädern hinunterbrachte. Der Heimweg mit den Rädern war dann der anstrengendste Höhepunkt an diesem sonnigen Tag, hatte man ja nun auch den vollen Bauch mitzuschleppen. Glücklicherweise wieder in Auer angekommen verteilten sich die Ministranten in die Gassen, auf dem Weg nach Hause.

Qualität pflanzen-
Erfolg ernten



AB SOFORT MIT QUALITÄTS-
GARANTIE
BESTELLEN



Baumschulquartier,
17. Juli 2005



Ertragsanlage im 3. Stand-
jahr, 8. August 2005

Braeburn «Browan» (s)*
Braeburn «Fenbra» (s)*
Braeburn «Lochbuie» (s) Turner's Red
Rubiny® ROMA 811 (s) select line*
Fuji «Fukan» (s) select line*
Gala «Galaxy» (s) Selecta®
Gala «Venus-Fengal» (s)*
Gala «Decari-Fendaco» (s)*
Golden Delicious «Klon B»
Golden Delicious «Smoothie»®
Golden Delicious «Reinders»®
Goldasia® 1400 KZ (s)*
«Early Red One»® Erovan (s)
«Hapke Delicious» select line
Red Delicious «Redkan» (s)*
Red Delicious «Sandiger» (s)
Evelna® Rohlo 361 S (s) select line*
Granny Smith
Morgenduft «Collago» select line
Kanada Kenana

feno
GmbH
Baumschule im Weinviertel
und VVO Bereich 2

* Mitglied der Sorten- und
Markennachfolge FENO

Innovation hat einen Namen

KIESER werner & co
Baumschule - Viva! piante - Nursery - Pépinière

Werner Kieser | Weinstraße 7 | 39040 Traun (BZ) | Tel. +39 335 6839 239 | Fax 0471 863 484 | w.kieser@tin.it | www.baumschule-kieser.com



Die Wiener Saloniker.

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND AUER

Wiener Saloniker gastieren in Auer

Musikalischer Schwerpunkt ist die Wiener Salon- und Operettenmusik

VALENTIN RESCH

AUF EINLADUNG des Konzertvereins Südtiroler Unterland Auer gastieren die »Wiener Saloniker« am Samstag, 21. April um 20.30 Uhr im neuen Konzertsaal von Auer.

Das Orchester der Wiener Saloniker, im Jahr 2001 gegründet, setzt sich aus Mitgliedern führender österreichischer und deutscher Orchester wie den Wiener Symphonikern, dem Bruckner Orchester Linz, dem Mozarteum Orchester Salzburg, dem Bayerischen Staatsorchester München, sowie den Wiener Philharmonikern zusammen. Das Ensemble konnte

sich bereits einen hervorragenden Namen im In- und Ausland erspielen. So wurde das Orchester u.a. für mehrere Konzerte in die Türkei verpflichtet. Weiters können die Saloniker auf eine sehr erfolgreiche Portugal-Tournee und Indonesienreise zurückblicken. Außer den Konzerten in Österreich und dem Konzert in Auer sind im Jahr 2007 eine Deutschlandreise und eine Südamerika-Tournee vorgesehen. Der musikalische Schwerpunkt der 11 Musikerinnen und Musiker – 4 Streicher, 5 Bläser, Klavier und Schlagzeug – liegt auf der Verbreitung der weltweit

bekanntesten und beliebtesten Wiener Salon- und Operettenmusik. Auf dem Programm stehen u.a. Werke wie die Ouvertüre zu dem Volksstück »Dichter und Bauer« von F. v. Suppé, der bekannte Florentiner Marsch von J. Fucik, Puccinis Fantasia aus »La Bohème«, sowie der Walzer »Wo die Zitronen blüh'n« und »Künstlerleben« von Johann Strauß. Aber auch der Walzer aller Walzer »An der schönen blauen Donau« wird zu hören sein. 🎵

FOTO: BORGSTADT SÜDTIROLER UNTERLAND AUER

Hochzeits-Liste

So machst du's richtig.

Lass dir alles zeigen und nimm, was dir gefällt. Damit du dich täglich daran erfreuen kannst. Habe Mut zu Neuen! Ein aufregendes Design wird auch in Zukunft attraktiv sein. Komm und informier dich rechtzeitig.

Schau dir auch unsere Elektro-Abteilung an. Vielleicht brauchst du ja auch einen Staubsauger, einen Toaster oder eine Tiefkühltruhe. Frage nach dem Rabatt für Hochzeitslisten und lass dir zum Schluss alles ins Haus liefern. Komm am besten gleich zu uns.



Ebner
hat die schönen Dinge

Das Fachgeschäft
in AUER am Hauptplatz
Tel. 0471-802668 Fax 0471-811524

CIRCOLO CULTURALE «L. NEGRELLI»

Pianificati gli impegni e gli appuntamenti per il 2007

Nel 2008 verranno commemorati di Don Clemente e Domenico Mossuto

IVAN SGARBOSSA

L DIRETTIVO del Circolo culturale Negrelli nella sua ultima seduta ha deliberato le linee sulle quali troveranno spazio le attività per il 2007. Seguendo lo spirito fondante del circolo, l'attività sarà orientata alla creazione di appuntamenti culturali e informativi per l'intera comunità. A partire da marzo sarà dato spazio ad una serie di serate che affronteranno temi come prevenzione, salute e alimentazione, saranno proposte presentazioni librerie e mostre fotografiche e pittoriche. Grande spazio sarà dedicato alla biblioteca «Alighieri» con ulteriore arricchimento della disponibilità libraria e con le attività rivolte ai giovani. Le attività della Filodrammatica saranno invece concentrate su organizzazione e gestione della rassegna «Ora a Teatro», sulla rappresentazione della commedia «Toccata e Fuga» e sull'allestimento, già in corso, del nuovo spettacolo. Ultimo appuntamento dell'anno sarà il concerto di Natale 2007.

Il consiglio del circolo ha inoltre deliberato di impegnarsi nella commemorazione di Don Clemente Deflorian e del circolo stesso. Nel 2008 cadono infatti anniversari che coinvolgono personalità molto importanti per la vita culturale della comunità italiana di Ora. In primo luogo si ricorderà la scomparsa di Don Clemente Deflorian, avvenuta nel gennaio 1978. A pochi giorni da quell'evento fu costituito il circolo culturale «Luigi Negrelli» su iniziativa del Maestro Domenico Mossuto, scomparso anch'egli quasi vent'anni fa, nel 1988. Coinidenze significative che legano uomini e opere che hanno segnato ed accompagnato generazioni di giovani ed adulti nel corso di decenni, e i cui frutti sono evidenti ancora oggi in tutti i campi delle attività della comunità italiana di Ora.

Su iniziativa del Circolo culturale «Negrelli» verrà costituito un gruppo di lavoro in cui saranno presenti rappresentanti delle associazioni culturali, ecclesiali, ricreative e sportive per coordinare le iniziative commemorative. Si invita allo stesso tempo la popolazione a collaborare con documenti, testimonianze, foto articoli ecc. legati al vasto campo di attività delle personalità che si intendono commemorare. Il tutto verrà poi raccolto ed esaminato: l'obiettivo è dare vita ad una pubblicazione a testimonianza dei tempi passati, ma anche quale stimolo per il presente e futuro. Il comitato organizzativo ha il proprio recapito presso la biblioteca «Dante Alighieri» in via stazione 7.

Chiunque può presentare il materiale storico richiesto. Gli incaricati del circolo provvederanno a

farne una copia e l'originale verrà restituito. A nome del Circolo culturale e del comitato organizzativo si esprime fin d'ora un ringraziamento a tutti coloro che si renderanno disponibili a collaborare a questa importante iniziativa. 📄

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

**ARTIKEL
ARTICOLI**

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer er sucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
peter.simonini@alice.it
Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)
Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)
Fax: 0471 814 577
Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss · Chiusura redazionale: 08.04.2007

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:



ESPERIMENTO CON I NUOVI LIBRI

A novembre le terze classi della scuola elementare in lingua tedesca di Ora hanno ricevuto una sorpresa: una lettera della strega Bidù e una grande scatola bianca contenente libri nuovi per ogni bambino.

Le terze classi infatti, fanno parte delle venti scuole scelte a livello provinciale per sperimentare i nuovi libri di testo che entreranno in vigore nelle terze classi della nostra provincia nei prossimi anni scolastici.

Mercoledì 14 febbraio esperti dell'Istituto Pedagogico in lingua tedesca sono venuti in visita in una delle terze classi per vedere come gli alunni lavorano sui nuovi materiali.

I bambini erano molto emozionati ma sono stati bravissimi.

L'esperienza svolta fino ad ora è stata molto positiva, le terze classi lavorano sui nuovi materiali con grande entusiasmo.

I nuovi libri contengono molte canzoni, filastrocche, storielle in rima e i bambini sono motivati ad imparare la lingua italiana.

Inoltre le varie modalità di lavoro proposte rispettano il modo di apprendere dei singoli bambini, perché tengono conto dei diversi stili cognitivi degli alunni.

Quest'anno alle terze classi di Ora non è rimasto altro da fare che portare i vecchi libri nella soffitta della scuola augurando loro un buon riposo... se lo sono proprio meritato. 🍷

ATTIVITÀ TEATRALE

Al via la quinta rassegna «Ora a Teatro»

Sei proposte all'insegna della qualità

IVAN SGARBOSSA

COME ORMAI da tradizione anche quest'anno la Filodrammatica di Ora e il Circolo culturale «L. Negrilli» organizzano la rassegna teatrale «Ora a teatro», ormai giunta alla sua quinta edizione. Gli spettacoli saranno ospitati presso l'Aula Magna, una struttura nuova e confortevole che ci permetterà di ospitare in maniera completa le compagnie teatrali e tutti gli spettatori che vorranno intervenire.

La rassegna inizierà sabato 14 aprile e si concluderà il 26 maggio. Tutti gli spettacoli avranno inizio alle ore 20:30.

Queste le compagnie ospitate:

- sabato 14 aprile, Filodrammatica di Ora
«Toccata e fuga» di D. Benfield traduzione di M.P. Petrucci
- sabato 28 aprile, Super Mario di Trento
«La valigetta» di e con Mario Cagol
- sabato 5 maggio, Sipario Amico di Merano
«Luna Azzurra» di G. Venturi e O. Ferrari
- sabato 12 maggio, L'altra faccia della luna di Bolzano
«La Locandiera» di C. Goldoni
- sabato 19 maggio, Compagnia «Quei de Vilazan»
«Non siamo angeli» di G. Lunari
- sabato 26 maggio, Filodrammatica di Ora
«La stella a 8 punte» di A. Lo Castro

In attesa di incontrarVi numerosi un saluto dalla Filo di Ora. 🍷

CORO PARROCCHIALE

Sepp Thaler, un ricordo che non muore

Un breve ringraziamento del coro parrocchiale in lingua italiana

GIUSEPPE SGARBOSSA E ALFONSO SIGHEL

IN OCCASIONE del venticinquesimo anniversario della morte del maestro Sepp Thaler il coro parrocchiale in lingua italiana vuole partecipare alla commemorazione con un particolare ringraziamento. Il maestro Sepp Thaler con la sua musica, ha accompagnato più volte, nel periodo compreso tra il 1965 e il 1970, il nostro coro durante la Santa Messa. Egli ha spesso incoraggiato il nostro gruppo a continuare con dedizione e impegno nell'attività che fu fondata e tanto voluta da Don Clemente Deflorian. Il coro esprime quindi un sentito pensiero di riconoscenza al maestro e lo ringrazia per il sostegno ricevuto. 🍷



Sepp Thaler (a 22 anni)



Aufführung des Bandltanzes beim Maibaumfest 2006.

VOLKSTANZGRUPPE AUER

Rückschau auf zwei Veranstaltungen und Ausblick auf das Frühjahr

Maibaumfest steht im Mittelpunkt - Schnupperkurs für Jugendliche

EVELYN PFEIFER

HEUER WAR es wiederum möglich, den Tageslehrgang des Bezirks Unterland in Auer auszurichten.

Zahlreich erschienen die Teilnehmer, die sich erstmals paarweise anmelden mussten. Die 100 Tänzer wurden je nach persönlicher Erfahrung in vier Leistungskategorien eingeteilt. Für den Unterricht konnten erfahrene Referenten gewonnen werden und für die musikalische Begleitung war durch fachkundige Spieler gesorgt. Um das leibliche Wohl in den Pausen kümmerte sich die VTG Auer und zum Mittagessen traf man sich beim »Kaufmann«.

Die gute Organisation durch die VTG und den Bezirksausschuss trug wieder einmal zu einer zwar anstrengenden, aber äußerst interessanten und lehrreichen Veranstaltung bei.

Schnuppertanzkurs

Wir Mitglieder der Volkstanzgruppe sind zwar alle selbst in einem knackigen Alter, aber wir wollten trotzdem den ganz Jungen unseres Dorfes die Möglichkeit geben, in die Tätigkeit unserer Gruppe einzublicken und luden deshalb zu einem Schnuppertanzkurs ein.

Mit Begeisterung folgten einige

junge Frauen und Männer dieser Einladung und durften zum Walzerrhythmus ihre ersten Schritte wagen. Auch aus der Sparte »Alte Tänze für junge Leute« wurden einige Tänze wie etwa der Fröhliche Kreis ausgewählt. An den folgenden Abenden war die tänzerische Sicherheit dann schon etwas größer und es konnte Anspruchsvolleres getanzt werden. Den jungen Menschen konnte ein Teil dieser alten, aber wichtigen Volkskultur des Tanzens überbracht werden und alle amüsierten sich dabei auf ganz prächtige Weise.

Maibaumfest und offenes Tanzen

Am Montag, 30. April wird am H.-L.-Platz ein offenes Tanzen veranstaltet und am Dienstag, 1. Mai wird wiederum das Maibaumfest stattfinden. Wie bereits in den ver-

gangenen Jahren wird am Vormittag der Baum durch die stämmigen Maibaumsetzer aufgestellt und am Nachmittag der Bandltanz zur Aufführung gebracht. Umrahmt wird das Fest durch die neu gegründete Jugendkapelle der Musikkapelle Auer und natürlich wird auch das gesellige Beisammensein durch den Festbetrieb ermöglicht.

40jähriges Jubiläum

Weiters können wir mitteilen, dass am 4. August 2007 das 40jährige Jubiläum der Volkstanzgruppe Auer gefeiert wird. Schloss Auer öffnet dazu seine Tore und ermöglicht es, dass ein kleiner Festakt mit anschließendem Buffet abgehalten werden kann. Darum - ehemalige Volkstänzer - diesen Termin freihalten! Eine persönliche Einladung wird folgen! 🍷





Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Oster- und Erstkommunionmenüs

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it



Im vollen Pfarrsaal feierten die Senioren bei Krapfen, Kaffee und Klamauk Fasching.

SENIORENGRUPPE AUER

Senioren feiern Fasching mit vielen Überraschungen

Unbekannte Musikanten, Polonaise und Theaterstücke sorgten für gute Unterhaltung

JULIUS OSSANNA

WIE DIE FREUDE am Kartenspiel, so soll auch die Freude beim Faschingstreiben im Seniorenclub sein. Für den 14. Februar wurden alle Senioren, viele waren maskiert, mache blieben gar unerkant, in den geschmückten Pfarrsaal eingeladen. Für die musikalische Darbietung hat der Ausschuss das renommierte Duo aus dem Zillertal eingeladen. Mit viel Applaus wurde das Ehepaar »Enzianduo« empfangen. Wer konnte wohl hinter den zwei maskierten Musikern stecken? Der eine mit der Ziehharmonika und der andere als Frau verkleidet mit der Teufelsgeige! Obwohl die Neugierde groß war, sorgte das Duo für gute Stimmung in der Gruppe. Die Teilnehmer ließen es sich nicht nehmen auch eine Polonaise durch den

ganzen Saal zu tanzen. Das Geheimnis der zwei Musiker wurde nach langem Hin und Her gelüftet. Es waren unser Musikant aus Aldein Richard Pernter und der Vorsitzende der Seniorengruppe. Allerlei Witze und zwei Theaterstücke »der Gast« mit Rosl Bonell und Anna v.Fioreschy und »beim Arzt« mit Liesl Kofler und Ander Sanin, lockerten den Nachmittag auf. Für das leibliche Wohl sorgten unsere fleißigen Frauen mit selbstgebackenen Faschingskrapfen und anderen süßen Speisen, dazu Tee und Kaffee. Der Seniorenausschuss freut sich immer, wenn Mitglieder sich in der Gemeinschaft wohl fühlen und sich köstlich unterhalten, denn auch das Beisammensein mit verschiedenen Menschen gibt der Unterhaltung den richtigen Sinn.

Viel zu schnell rückte der Abend näher und mit einem »Auf Wiedersehen im nächsten Jahr« klang die heurige Faschingsfeier aus.

Ein Dank für das gute Gelingen gebührt den Frauen des Ausschusses, unserem Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Saales und dem Musikant Herrn Richard Pernter für seine Bereitschaft und die tolle Stimmung, die er im Seniorenkreis aufgebracht hat. 🍷

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

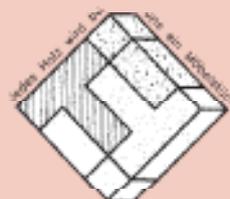


Ein freundliches Wort findet immer guten Boden.
(Jeremias Gotthelf)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und Gottes Segen:

Herta Anhof	12.04.
Liesl Faustin	16.04.
Frieda Gruber Greif	20.04.
Maria Girardi	23.04.

Der Seniorenausschuss



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



FOTOARCHIV DER HOAMTROGETN

v.l.n.r.: Die Sieger Josef Pernter und Walter Oberrach, Hermine Oberrach und Hannes Spornberger erspielten sich den Patzerpreis.

DIE HOAMTROGETN

Gaudiwatten im Vereinshaus

26 Paare spielten um die Wandertrophäe

WERNER ANHOF UND UWE HEINZ

AUCH HEUER wieder, wie bereits die Jahre zuvor, erfreute sich die Veranstaltung einer regen Teilnahme. 26 Paare, die zuvor ausgelost wurden, konnten dann in 5 Spielrunden ihre Wätkünste (blind) zu Tische bringen. Schon bei der Auslosung waren die Nerven angespannt, da man sich den Partner leider nicht aussuchen konnte, wie ansonsten üblich. Durch diese Spielweise hatten auch weniger geübte Watter eine gute Chance, unter die Top 3 zu gelangen. Bis zum letzten Spiel blieb es spannend und erst dann konnten die heurigen Sieger den Wanderpokal und zwei Geschenkskörbe für sich behaupten. 🍷

LIONSCLUB UNTERLAND

Lionsclub Unterland setzt sich für Palliativcare ein

Bis im Jahre 2008 auch im Unterland möglich

HAIDI ROMEN

DAS »STERBEN IN WÜRDE« oder medizinisch ausgedrückt, die Palliativmedizin hat sich der Lionsclub Unterland unter dem Präsidenten Hansjörg Terzer und den beiden Hauptbeauftragten Dr. Gerlinde von Fioreschy-Hager und Dr. Fernanda Mattedi-Tschager zum Schwerpunktthema gesetzt. Dazu fand kürzlich in Neumarkt ein Informationsabend für Ärzte, Pflegepersonal und Interessierte statt, bei dem Mediziner aus Südtirol Mo-

delle vorstellten, die im Vinschgau, im Eisacktal und in Bozen praktiziert werden. Die Ärzte Dr. Wunibald Wallnöfer, Dr. Karl Lintner und Dr. Katrin Gapp gemeinsam mit der Pflegekoordinatorin Reinstadler diskutierten mit Ärzten, Pflegern und Betroffenen anschließend auch ihre Erfahrungen. Palliativmedizin behandelt vorwiegend die Frage der Schmerztherapie und der Hauspflege für Sterbende. In diesem Sinne setzt sich der Li-

Rang	Spielerpaare
1.	Oberrachu W./Pernter J.
2.	Doppelhammer R./Abram H.
3.	Kröss W./Winnischhofer R.
4.	Zelger Chr./Wieser E.
5.	Fruet G./Roner W.
6.	Wieser W./Peer E.
7.	Gallmetzer E./Giovancelli E.
8.	Mur St./Pramstraller A.
9.	Fruet W./Kaufmann Cl.
10.	Bonvecchio Cl./Winkler S.
11.	Franzelin B./Zelger R.
12.	Girardi M./Heinz O.
13.	Roner Chr./Chiminazzo G.
14.	Liner St./Brunner M.
15.	Brunner K./Peer M.
16.	Anhof S./Wanker Chr.
17.	Federer Chr./Haas R.
18.	Piccoli A./Kröss K.
19.	Mössler R./Mair P.
20.	Dalvai F./Pilon E.
21.	Gallmetzer M./Forno A.
22.	Gallmetzer E./Gabalin E.
23.	Anhof St./Kröss L.
24.	Schaller M./Anhof P.
25.	Eisenstecken O./Olivotto Chr.
26.	Oberrach H./Spornberger H.

Tschurtsch

Keller • Osteria

**Spargeln mit Osterschinken
u. Bozner Sauce**

**Asparagi con Prosciutto di Pasqua
e Salsa Bolzanina**

Kirchplatz Nr. 3 • P.zza Chiesa, 3
39040 Auer • Ora

Tel. • Fax: 0471 810 648

onsclub Unterland dafür ein, dass sich mehr und mehr Hausärzte mit dem Thema befassen. Bis 2008 möchte er die Einführung einer guten palliativen Betreuung im Übersetsch-Unterland erreichen. Die rege Teilnahme von weit mehr als 20 Ärzten bewies auch, dass großes Interesse dafür da ist. Mehrere Teilnehmer bekundeten ebenso ihr Interesse an einem Kurs für Palliativcare, der demnächst in Bozen starten wird. 🍷



Viel Spaß und Unterhaltung gab es für die Familien, Kinder und Jugendlichen während der Spieltage im Haus der Vereine in Auer.

JUGENDDIENST UNTERLAND

Unterlandler Spieltage waren ein voller Erfolg

Von Ramba Samba über die Geistertreppe bis hin zu Trüffel Schnüffel

JÜRGEN GEIER

KÜRZLICH standen das Unterland und der Regglberg ganz im Zeichen von Spiel und Spaß. An insgesamt acht Spielorten wurden rund 200 Tisch- und Brettspiele vom Jugenddienst Unterland/Raiffeisen präsentiert und zum Spielen angeboten. Am Samstag, 3. März fand ein Spieltag in Auer statt.

»Wir sind alle sehr erfreut über den großen Andrang und den reibungslosen Ablauf bei allen Spieltagen«, so Siegrid Zwerger und Jürgen Geier vom Jugenddienst Unterland. »Die vielen Kinder und Jugendlichen haben unser Angebot gerne angenommen und wir waren überglücklich, strahlende Kinderaugen zu sehen«, so die beiden motivierten Jugendbetreuer.

Das Konzept der Spieltage ist

einfach und genial zugleich. Der Jugenddienst organisiert die Spiele, Räumlichkeiten, Spielbetreuer sowie die Kontakte zu den Schulen und Jugendeinrichtungen und bietet dann allen Interessierten die Möglichkeit, neue Spiele kennenzulernen, sich gemeinsam zu unterhalten, Freunde zu treffen und freudvolle Stunden in der Gemeinschaft zu verbringen. Im Spiel werden sehr realistische Bezüge zur Lebens- und Arbeitswelt deutlich. So erlaubt das Spiel in verschiedenen Rollen zu schlüpfen, Regeln zu schaffen und in Situationen von Wettbewerb oder Kooperation zu handeln. Das Spiel ist für die soziale, emotionale und geistige Entwicklung des Menschen unerlässlich und lässt spielend leicht Brücken zwischen Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen bauen.

Zu den beliebtesten Spielen zählten »Ramba Samba«, »Trüffel Schnüffel«, »Akaba«, »Das Sams«, »Frog Tennis« und »Geistertreppe«. Bei den Mittelschülern und Erwachsenen sind hingegen »Thurn und Taxis«, »In 80 Tagen um die Welt«, »Zug um Zug« sowie »Millionenshow« die großen Renner.

Die Unterlandler Spieltage wur-

den allesamt vom Jugenddienst organisiert mit finanzieller Unterstützung der Gemeinden, Pfarreien, Bezirksgemeinschaft, dem Amt für Jugendarbeit sowie der Raiffeisenkassen. Tatkräftig unterstützt wurde der Spieltag Auer auch vom Jugendtreff Joy, welcher schmackhafte Kuchen und Getränke servierte. 🍪

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

**Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083**

Spieletreff

Brettspielabend für alle
Jugendlichen und
Erwachsenen

immer am letzten Freitag
im Monat,
ab 19.00 Uhr im
Jugenddienst Unterland



Widumdurchgang 1
39044 Neumarkt

JUGENDDIENST UNTERLAND

Jugenddienst Unterland/Raiffeisen informiert

Vorankündigung Sommerferienprogramme 2007

JÜRGEN GEIER

AUCH IN diesem Jahr organisiert der Jugenddienst Unterland/Raiffeisen in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung von Auer und örtlichen Vereinen die beliebten Sommerferienprogramme. Die Sommeraktionswochen für Grundschüler finden vom 2. Juli bis zum 10. August jeweils von Montag bis Freitag von 7.30 Uhr bis 13 Uhr statt.

Für alle Mittelschüler wird das Programm „Sommer kreativ und sinnvoll“ in Neumarkt angeboten. Das Programm beginnt ebenfalls am 2. Juli und endet am 27. Juli. Das ganze findet jeweils von Montag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr statt.

Die detaillierten Infos über die Sommerferienprogramme sowie Anmeldeformulare werden demnächst verteilt. 📄



Neue EL-KI-Team (vlnr): Katja Monsorno, Daniela Voglreiter, Angelika Thurner, Beate Mitterstätter und Elke Unterholzner.

EL-KI

El-Ki Auer hat neuen Ausschuss gewählt

Beate Mitterstätter ist die Vorsitzende für die nächsten 2 Jahre

IMMA EGGER

IM RAHMEN DER Jahresvollversammlung des Eltern-Kind-Zentrums von Auer, welche am 26. Februar im Vereinssitz stattfand, fand die Wahl des Ausschusses statt. Für die nächsten zwei Jahre wird das El-Ki von Beate Mitterstätter (Präsidentin), Daniela Voglreiter (Vizepräsidentin), Katja Monsorno (Schriftführerin), Angelika Thurner (Kassierin) und Elke Unterholzner vertreten.

Die Mitglieder des Ausschusses möchten sich bei der scheidenden Präsidentin Petra Anhof und ihrem Team für ihren Einsatz recht herzlich bedanken.

Der neu gewählte Ausschuss und die Mitarbeiterinnen des El-Ki haben in diesem Arbeitsjahr noch eine Reihe von Tätigkeiten im Programm: den Tauschmarkt für Kinderkleider, eine Kinderolympiade, ein Märchenspiel und das traditionelle Kinderfest in Schwarzenbach. 📄

Sommerjobbörse

Der Jugenddienst und das Arbeitsvermittlungszentrum Neumarkt führen auch in diesem Jahr wieder eine **Sommerjobbörse für Jugendliche.**

Wenn Sie daran interessiert sind, Jugendlichen einen **Sommerjob in ihrem Betrieb** anzubieten, bitten wir Sie sich beim Arbeitsvermittlungszentrum zu melden.

Kontakt: Rag. Pernstich Priska
Tel. 0471/ 824102
Fax 0471/ 824111

**Verkauf & Service**

- Mech. Werkstätte
- Revisionen PKW und Motorräder
- Reparaturen und Austausch von Scheiben
- Verkauf von Scooter und Autoteilezubehör
- Sprechanlagen
- Einbau von Partikelfiltern
- Verkauf von Gebrauchtwagen

Auer • Lahnweg 24
Tel.: 0471 802 333
motorpoint_tuning@hotmail.com

VKE

Generalversammlung

Alter Ausschuss bestätigt

MONICA VALLINE

AM 27. JÄNNER fand im Hotel Kaufmann die Vollversammlung statt. Anwesend waren Bürgermeister Roland Pichler, die Präsidentin und die Sekretärin des VKE Anita und Stephi sowie die Sektionsleiterin der Gemeinde Salurn, Frau Maria.

Nach Tätigkeitsvorschau und Kassabericht wurde die Neuwahl durchgeführt, bei welcher der alte Vorstand für die nächste Legislaturperiode wieder bestätigt wurde.

Präsidentin Laura Patton wurde für ihre 10jährige Mitarbeit besonders gelobt.

Der fällige Familienmitgliedsbeitrag für das Jahr 2007 von 13,00 Euro kann bei der Sparkasse Auer, K/K VKE eingezahlt werden.

Wir erinnern alle an unseren 1. Ausflug, welcher am 22. April stattfindet und uns nach Gardaland führt. Wir hoffen auf eine starke Beteiligung. 🐾



Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

INGRAF

**WIR SUCHEN EINEN OFFSET-DRUCKER-LEHRLING
CERCHIAMO APPRENDISTA STAMPATORE OFFSET**

EL-KI

Eletto il nuovo direttivo dell' El-Ki

Beate Mitterstätter nuova presidente per i prossimi due anni

IMMA EGGER

IN OCCASIONE DELL'ASSEMBLEA annuale dei soci del Centro Genitori Bambini di Ora, tenutasi nella sede dell'associazione in data 26 febbraio è stato eletto il nuovo direttivo, composto da cinque persone con le seguenti cariche: Beate Mitterstätter (presidente), Daniela Voglreiter (vicepresidente), Katja Monsorno (segretaria), Angelika Thurner (cassiere) e Elke Unterholzner.

I membri del nuovo direttivo ringraziano la presidente uscente Petra Anhof ed il suo team per il loro impegno. Fino alla chiusura estiva il nuovo direttivo e le collaboratrici hanno ancora in programma una serie di attività: mercatino dell'usato, olimpiadi per i piccoli, teatrino favola e la festa per i bambini presso la zona ricreativa Schwarzenbach. 🐾

Datum Data	Ubrzeit Orario	Veranstaltungen Manifestazioni	Ort Luogo
04.04.07	15:30	Bastelnachmittag/Lavori creativi	El-Ki
16.04.07	09:30	Babymassage/massaggio per neonati	El-Ki
19.04.07	09:30	Abstillen und Beikost/Svezzamento	El-Ki
20.04.07	15:30	Miniolympiade/mini olimpiadi	H.-Lona-Platz

VKE - SEZIONE ORA

Assemblea generale con elezioni

Confermato il vecchio direttivo

MONICA VALLINE

SABATO 27 gennaio presso l'hotel Kaufmann si è tenuta l'Assemblea Generale, alla quale sono intervenuti il Sindaco Signor Roland Pichler, la Presidente Sig.ra Anita e Segretaria Sig.ra Stephi del Direttivo VKE - Bolzano e la Sig.ra Maria, presidente della Sezione Salorno.

Dopo aver approvato il bilan-

cio 2006 ed esposto i programmi 2006/2007, è stato riconfermato il direttivo nelle persone di Laura Guarnati Patton, Mario Leonardelli, Carmela Genovese Leonardelli, Angelo Polimeni, Alessandro Seppi, Christine Seppi, Paola Cavada Merler, Claudio Merighi, Monica Valline Merighi. Revisori nominati Bruno Cavada e Adriana Fioravanzo.

È stato lodato l'impegno della Presidente Laura Patton, che nel 2006 ha festeggiato il 10° anniversario di attività nell'associazione.

Ricordiamo che le iscrizioni 2007 sono aperte: quota tessera famiglia Euro 13,00 - pagabili direttamente presso la Cassa di Risparmio Ora - c/c VKE e che il 1° appuntamento 2007 sarà la gita a Gardaland, prevista per il 22 aprile. Cari bambini, vi aspettiamo sempre numerosi! 🐾

Mensadienst für Grundschüler Servizio mensa per gli alunni della scuola elementare

Eine Schar hungriger und schnatternder Kinder in die Mensa zu begleiten - Hätten Sie da Lust darauf?

Die Gemeinde sucht dringend Freiwillige (Senioren/Innen, Rentner/Innen, aber auch Mamis und Papis oder andere Menschen, die Kinder mögen), die bereit sind, Grundschulkindern an den Schultagen in die Mensa zu begleiten. Sie sollen dann dort mit den Kindern essen und sie beschäftigen und sie dann wieder zurück in die Schule bringen. Dafür gibt es Gratis-Essen, entsprechende Versicherung und ein kleines Taschengeld. Interessierte melden sich bitte beim zuständigen Gemeindeferenten Hubert Bertoluzza (Tel.: 338 1238981 oder hubert.bertoluzza@gemeinde.auer.bz.it).

Una schiera di vocianti ed affamati scolari ha bisogno di essere accompagnata alla mensa - avresti voglia di aiutarli?

L'amministrazione comunale cerca con urgenza volontari (pensionate/i, anziane/i ma pure mamme e papà o chiunque ami i bambini) disponibili ad accompagnare alla mensa le scolare e gli scolari della scuola elementare - nei giorni con rientro pomeridiano. Dovrebbero poi mangiare con loro, sorvegliarli ed infine riaccompagnarli a scuola. Per quest'impegno è previsto il pasto gratuito, garantita la stipula di un'adeguata polizza assicurativa ed un piccolo indennizzo finanziario. Le persone interessate sono invitate a contattare l'assessore competente Hubert Bertoluzza (Tel.: 338 1238981 - hubert.bertoluzza@comune.ora.bz.it).

SSV LAIVES SEZIONE NUOTO

I giovani nuotatori a caccia di medaglie

Ottimi risultati di Ruben Zerbetto

GRAZIELLA VOLCAN



Ruben Zerbetto.

E' STATA UNA domenica proficua per i giovani nuotatori dell'SSV Leifers Schwimmen - gruppo Propaganda, allenati da Karin

Silvestri, i quali a Bolzano, presso il centro sportivo Maso della Pieve, hanno fatto un bel bottino di medaglie.

Protagonisti i ragazzi e ragazze delle annate 1999-98-97-96, i quali hanno portato a casa un ottimo risultato nelle varie discipline (Dorso, Stile, Rana).

Argento nella staffetta mista composta da: Dylan De Leo, Katharina Springhetti, Giulia Grazioli, Ruben Zerbetto (il quale ha ottenuto un 3° posto in Rana ed un 5° posto in Stile);

Bronzo nella staffetta mista composta da: Lucas Rossi, Martina Rossi, Manuel Rioso, Domiziana Castelli.



Tenuta Waldthaler

Via del Rio 2 • Ora

Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione
vendita al dettaglio

dal lunedì fino a sabato

ore 8 fino alle 12 e

dalle 15 fino alle 19

tel.: 0471 810 182

cell.: 333 4720080

Investition für die Zukunft:

Neue Ein-, Zwei- und Dreizimmerwohnungen mit Balkon Terrasse oder Garten, Keller und Autoabstellplatz-Klimahaus -B- in **Neumarkt**

Wovon Familien träumen:

Geräumiges Reihenhaus, drei Stockwerke, mit drei Balkonen, Garten, Keller, Autoabstellplatz und Garage - sonnige Wohnlage - in **Auer**

Hier fühlen Sie sich wohl:

Neue Zwei-, Drei- und Vierzimmerwohnungen mit Balkon, Terrasse oder Garten, Keller und Autoabstellplatz - ruhige Lage - in **Margreid**

Ein bezauberndes Zuhause!

Dreizimmerwohnungen mit Wohnzimmer, Küche, zwei Schlafzimmer, Bad mit Fenster, Balkon oder Garten, Keller und Garage in **Auer**

Vekauft

W&F

IMMOBILIEN

Neumarkt - www.w-f.it

Tel.: 0471 812 929

L'SSV Leifers informa inoltre che a fine marzo ripartono i corsi per i bambini dell'asilo presso l'albergo Goldenhof. Per iscrizioni ed informazioni rivolgersi al nr. 349/1578212 - Doris. 📞



»Rosa Wolke« - unsere Kleinsten - »Nuvole rosa« - le nostre piccolissime.

ASC AUER SEKTION ICEHOPPERS

Saisonende für die Icehoppers

Icegala in Auer

MONIKA HOLZER

AM 3. MÄRZ FAND im Schwarzenbach die alljährliche Abschlussaufführung der gesamten Eiskunstlaufgruppe Auer (75 Mädchen) statt. Die Aufführung war ein voller Erfolg. Das bestätigten auch der anwesende BM Roland Pichler und der Vize-Präsident des SC Auer Roberto Sandri. Alle Mädchen, vom Schnupperkurs bis hin zu den »altgedienten« Tussis, gaben ihr Bestes und wurden auch mit anhaltendem Applaus vom zahlreich erschienenen Publikum belohnt. Auch dieses Jahr trauten sich wieder einige mutige Mamis und Papis zusammen mit den Trainerinnen auf's Eis und versuchten es ihren Töchtern gleich zu tun. Mit einer lustigen Darbietung erheiterten sie die Zuschauer und leiteten das große Finale der ICEHOPPERS ein. Zum Abschluss wurden einige Dankesworte vorgebracht: in erster Linie an die Mädchen für ihre Begeisterung und ihren Einsatz, dann den Trainern Sabine und Petra für die professionelle aber trotzdem auch einfühlsame Betreuung der Mädels. Natürlich vergaß man die weiteren Trainerinnen Daniela, Claudia und Christine nicht, sowie die großen Mädchen, die auch sehr fleißig mitgeholfen haben, dem riesigen Andrang an Eislaufbegeisterten Herr zu werden. Dann waren da noch Helga und Svet, die dafür sorgten, dass die ICEHOPPERS auch »neben« dem Eis fit blieben. Nicht vergessen wurde auch die Eisplatzverwaltung, Rosl und Helmut, für das Entgegenkommen und die gute Behandlung, die sie uns immer zukommen ließen. Der letzte Dank ging an die Sponsoren für ihre großzügige Unterstützung! 🍷

ASC ORA SEZIONE ICEHOPPERS

Fine stagione per gli Icehoppers

Icegala ad Ora

MONIKA HOLZER

IL 3 MARZO È stata organizzata l'annuale rappresentazione di fine stagione del gruppo pattinaggio artistico di Ora (75 ragazze). La festa ha avuto un grande successo, come hanno sottolineato anche il sindaco Roland Pichler e il vicepresidente dello SC Ora Roberto Sandri, presenti alla rappresentazione. Tutte le ragazze, dalle più piccole alle più esperte, le Tussis, hanno dato il loro meglio e sono state ricompensate con un caloroso applauso dal numerosissimo pubblico. Come di consueto, anche quest'anno alcuni genitori, insieme alle allenatrici, hanno sfidato il ghiaccio e il pericolo. Con una divertente esibizione hanno rallegrato il pubblico e hanno avviato il gran finale degli Icehoppers.

Al termine delle rappresentazioni sono state espresse alcune parole di ringraziamento. Inanzitutto a tutte le ragazze per l'entusiasmo e l'impegno. Di seguito a Petra e Sabine, le due allenatrici, per il sostegno professionale nei confronti delle ragazze. Non si è dimenticato di ringraziare anche le allenatrici Daniela, Claudia e Christine e le ragazze più grandi, che hanno contribuito a soddisfare le numerosissime richieste di partecipazione ai corsi. Un grazie anche a Helga e Svet per la particolare preparazione che ha fornito alle ragazze maggiore agilità e grazia. Un grande grazie anche a Rosl e Helmut per la continua disponibilità ad ogni esigenza. L'ultimo ringraziamento ma solo in ordine di citazione è stato dedicato ai generosi sponsor. 🍷



Riccardo Gasparini, Tobias Wieser, Geier Lisa und Julia Morat.



Die Mannschaft in Parma.

ASC AUER SEKTION SPORTSCHÜTZEN

Die Jüngsten kämpfen um die Titel**2. Runde der VSS Bezirksmeisterschaft**

ENGELBERT ZELGER

AM SCHIESSTAND von Kaltern fand die 2. Runde der VSS Bezirksmeisterschaft im Sportschießen statt. Wie schon bei der ersten Runde gab es spannende Wettkämpfe und mitunter sehr gute Ergebnisse.

Die Aurer Sportschützen traten mit dem Nachwuchs an und das mit sehr großem Erfolg. In 2 Runden, die erste fand Ende Februar in Auer statt, wurden die Bezirksmeister ermittelt.

Für das herausragendste Resultat sorgte einmal mehr Sybille Bregenzer aus Eppan in der Kat. Zöglinge mit satten 392 Ringen (gesamt 775) vor Bologna Matthias aus Tramin und Johannes Pernter aus Auer. Bei den Schülern II setzte sich Melanie Sparer aus Eppan mit 183 (358) Ringen vor Tomasini Christian, Neumarkt und unserer Vera Gallmetzer durch.

In der Kat. Schüler I bestätigte Tobias Wieser aus Auer mit 179 (361) sein Können und gewann vor Geier Lisa aus Eppan und Gasparini Riccardo aus Auer. Zwei vierte Plätze sollen auch noch erwähnt werden und zwar von Nora Pichler und Christian Gallmetzer.

Am Samstag, den 17. 03. und Samstag, den 31. 03 geht es bei den Bezirksmannschaften um den Bezirkscup 2007. Dabei treten je eine Mannschaft pro Bezirk, bestehend aus 4 Zöglingen und 2 Schülern II an.

Aus Auer werden Nora Pichler, Johannes Pernter und vielleicht Vera Gallmetzer mit dabei sein.

Auer holt sich wieder Titel

Auer II, welche in der Bezirksliga A schießt, holte sich wie schon in den letzten Jahren nach 10 Runden erneut den Titel des Bezirksmeisters. Kathrin Kaufmann, Lisi Gruber, Tobias Unterpertinger und Engelbert Zelger setzten sich in einer Aufholjagd in der Rückrunde gegen Kaltern und Tramin durch, nachdem sie die Hinrunde »nur« auf Platz 3 beendet hatten.

Auer schon für das Play Off qualifiziert

In der Bezirksliga B ist ebenfalls die Wettkampfserie abgeschlossen und Auer III hat sich tapfer geschlagen. Roberto Capraro konnte seine Mannschaft voll motivieren, um gegen die starke Konkurrenz zu bestehen. Am Ende war es der hervorragende 3. Platz. Zwei Runden vor Schluss der Hauptrunde steht Auer I in der Landesliga schon im Play Off, welches am 31. März stattfindet. Manuela und Julia Morat, sowie Georg Unterpertinger und Andreas Postingel sind auch heuer heiße Kandidaten für den Sieg. Im Play off aber gilt es nochmals alle Kräfte zu sammeln um, den schärfsten Konkurrenten Eppan I zu schlagen.

Beim neu eingeführten Team Cup (Italienpokal), welcher nach 7 Qualifikationsrunden für die 16 besten Mannschaften den Einzug ins Finale vorsah, trumptte unsere Mannschaft groß auf. Als 4. für das Finale qualifiziert, das alleine war schon eine Überraschung, fuhr man voll motiviert nach Parma, wo man vom 2. bis 4. März die Finalwettkämpfe bestritt.

Zweiter Rang beim Team-Cup in Parma

Das Finale fand im K.O. System statt und schon die erste Auslosung bescherte uns den starken Gegner Florenz. Nach einem großartigen Start, man besiegte Florenz, steigerten sich unsere Schützen von Wettkampf zu Wettkampf. Nach Florenz wurde Rom und dann Mailand nach Hause geschickt. Erst im Finale um den Titel fand unsere Truppe den Meister. Candela, mit 3 Schützen aus der Nationalmannschaft, darunter die Weltcupgewinnerin 2006 von München und die Junioren Europameisterin, konnten uns besiegen.

Für uns ein Riesenerfolg, zu dem wir Manuela u. Julia Morat, Georg Unterpertinger und Andreas Postingel herzlichst gratulieren. 🏆



Die Kleinsten waren die Größten beim diesjährigen Vereinsrennen auf Jochgrimm.

ASC AUER - SEKTION SKI

Die neuen Vereinsmeister sind ermittelt

Christian Haas und Pfeifer Breda sind die Schnellsten des Tages

CHRISTINE HAAS

Am Sonntag, 25. Februar, fand das traditionelle Vereinsrennen des Ski Club Auer am Jochgrimm statt. Am Start waren wieder viele Skifahrer, welche alle den Titel des

Vereinsmeisters bzw. der Vereinsmeisterin erlangen wollten.

Fleißig trainiert wurde auch heuer, das ist aus der Ergebnisliste deutlich ersichtlich. Heimliche Konkurrenzkämpfe der Teilnehmer gab es auch über die jeweiligen Kategorien hinaus. Am besten mit den etwas widrigen Bedingungen kam Präsident Christian Haas zurecht und konnte sich als Tages-schnellster feiern lassen. Bei den Frauen bestätigte Breda Pfeifer ihren Titel als Vereinsmeisterin.

Einen harten Kampf gab es bei der Familienwertung. Schnellste Skifamilie war dieses Jahr Familie Haas Christian. Als »Idealfamilie« erwies sich Familie Oberrauch Lorenz. Familie Mitterstätter Dieter muß nächstes Jahr einen Zahn zulegen, um nicht wieder den letzten Platz zu belegen.

Die Pollifreunde können sich heuer auf eine Einladung von Mitterstätter Beate freuen. Diese wurde heuer nämlich »Oberpolla«. Schnellster Pollo war Giovanelli Giorgio und gemütlichster Pollo Giacomuzzi Elmar.

Der Ski Club Auer möchte sich recht herzlich bei Anhof Sepp und Sandra sowie bei Peer Andreas für das gute Grillen bedanken.

Ein Dank gilt auch allen Sponsoren und Gönnern, die dazu beigetragen haben, dass das Rennen ein voller Erfolg wurde. Ski Heil. 🏔️

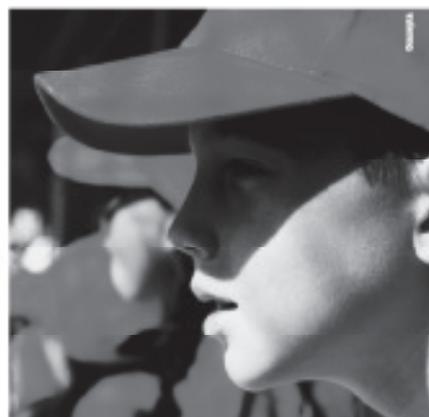
Ergebnislisten:

Snowboard Männlich		
1	Aberer Alfred	1:26:47

Superbaby Weiblich		
1	Kiebacher Lydia	1:26:20
2	Oberrauch Nadia	1:47:36

Superbaby Männlich		
1	Trentini Maximilian	1:10:96
2	Mair Kevin	1:15:81
3	Kaufmann Moritz	1:20:08
4	Zerbetto Gabriel	1:33:33
5	Goldner Lukas	1:54:40
6	Mitterstätter Julian	1:56:37
7	Vikoler Fabian	2:27:67
8	Mitterstätter David	2:41:54

Baby Weiblich		
1	Kaufmann Ines	58:94
2	Pfeifer Chantal	59:78
3	Rauch Verena	1:02:91
4	Aberer Angelika	1:14:46



Gewonnen. Endlich. Die Zuschauer jubeln. Ab jetzt geht's aufwärts. Und nächste Woche? Wieder hart trainieren und dann neues Spiel, neues Glück.

Mit dabei



www.sparkasse.it
☎ 840 052 052



Baby Männlich

1	Walcher Alexander	1:10:75
2	Zerbetto Ruben	1:13:55

Kinder Weiblich

1	Kiebacher Julia	52:73
2	Oberrauch Cindy	1:03:54
3	Aberer Lisa	1:03:96
4	v. Malfer Alexandra	1:10:30

Kinder Männlich

1	Haas Fabian	54:08
2	Gallmetzer Martin	1:01:88

Schüler Weiblich

1	Kiebacher Stefanie	1:02:06
2	Oberrauch Jasmine	1:03:97

Schüler Männlich

1	Rauch Fabian	49:90
2	Roner Philipp	53:15

Damen C4

1	Giovanelli Elisabeth	1:06:16
---	----------------------	---------

Damen C3

1	Rauch Christine	1:01:77
2	Poeta Francesca	1:06:99

Damen C2

1	Haas Elisabeth	54:43
2	Gabalin Karin	1:00:09
3	Schoch Britta	1:01:39

Damen C1

1	Pfeifer Breda	46:68
2	Dorigoni Monika	59:68
3	Roner Christine	1:00:82
4	Zerbetto Graziella	1:08:27
	Kiebacher Anna	1:08:27

Senior Weiblich

1	Haas Christine	51:93
2	Oberrauch Silvia	59:29
3	Mitterstätter Beate	1:03:23

Herren A4

1	Kaufmann Kurt	48:76
2	Haas Robert	50:21
3	Giovanelli Giorgio	52:95
4	Kiebacher Martin	1:03:14

Herren A3

1	Haas Christian	46:20
2	Forno Roland	48:01
3	Gabalin German	48:46
4	Rauch Günther	49:50
5	Trentini Rudolf	53:42
6	v. Malfer Roderich	1:02:09
7	Zerbetto Ferdinando	1:20:22

Herren A2

1	Mitterstätter Dieter	51:21
2	Oberrauch Lorenz	1:02:40
3	Giacomuzzi Elmar	1:13:04

Herren A1

1	Vikoler Kurt	48:54
2	Kaufmann Tobias	48:73
3	Walcher Horst	54:89

Senior Männlich

1	Haas Hannes	46:65
2	Job Thomas	49:76
3	Spornberger Thomas	58:78

Anwärter Weiblich

1	Roner Stephanie	48:99
---	-----------------	-------



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it La mia banca



BBT - AUSWEG ODER IRRWEG Podiumdiskussion

Termin 03. April 2007
Wo Haus Unterland Neumarkt
Zeit 20:00 Uhr
Referenten Dr. Thomas Widmann
Sepp Kustatscher
Moderation Toni Martini

Im Anschluss an das Pro und Contra findet eine Diskussion statt, an der alle Anwesenden teilnehmen können. Alle Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen.

HILFIGER
DENIM

SPORT **SIGI**

KALTERN, GOLDGASSE 22





Die Aurer Eisstockschützen.



Festa finale per il gruppo al ristorante Schwarzenbach.

ASC AUER - SEKTION EISSTOCKSCHÜTZEN

Erfolgreiche Wintersaison

Eisstockschützen suchen neue Mitglieder

ROLANDO RIGHI

MIT DER SCHLIESSUNG des Eislaufplatzes Schwarzenbach endete am Samstag den 3. März auch für heuer wieder die Wintersaison der Aurer Eisstockschützen. Dieser Sportverein, mit Präsident Paul Waldthaler, spielt derzeit auf nationaler Ebene in der Serie D und heuer gelang es der ersten Mannschaft, um einen Hauch, nicht in die Serie C aufzusteigen.

Zanoni Renzo, einer der besten Spieler des Vereins, gewann heuer den Auswahlwettkampf für Einzelne der Zone Überetsch/Unterland und qualifizierte sich im Endspiel in Meran für die Serie B. Herzliche Glückwünsche!

Nach einem Freundschaftsspiel feierten die Eisstockschützen das Ende der Wintersaison mit einer zünftigen Marende im Restaurant Schwarzenbach.

Nach der Spielpause startet Ende April die Asphalt-saison, wo man einige Turniere bestreiten möchte.

Wir appellieren somit an die junge und junggebliebene Aurer: Wir brauchen neue Spieler die sich für diese sympathische und gesunde Sportart interessieren. Wir würden uns freuen, dich im Mai bei einem Probetraining kennen lernen zu dürfen. 🐾

ASC ORA SEZIONE BIRILLI SU GHIACCIO

La stagione chiude con buoni risultati

Il gruppo spera di rinforzare le fila con nuovi giocatori

ROLANDO RIGHI

CON LA CHIUSURA del campo di ghiaccio nella zona Schwarzenbach, sabato 3 marzo si è conclusa anche l'attività invernale dei giocatori di Stock sul ghiaccio di Ora.

Questa associazione sportiva, di cui è presidente il Signor Paul Waldthaler, fa parte della serie D in campo nazionale e quest'anno la squadra principale solo per poco non è salita in serie C.

Renzo Zanoni, uno dei giocatori migliori del gruppo, si è classificato primo nella gara di selezione per singoli della zona Oltradige e Bassa Atesina, tenutasi a Caldaro, e nella finale di Merano del 27.01.07 è stato ammesso alla Serie B. Congratulazioni.

Dopo l'incontro amichevole di fine stagione, nel bar attiguo si è festeggiato con una simpatica merenda, dandosi appuntamento ai primi di maggio quando gli allenamenti ed i tornei riprenderanno sull'asfalto (spazio e cantieri permettendo).

Un appello alle giovani leve: abbiamo bisogno di nuovi giocatori interessati a questo simpatico e salutare sport. Provate e, casomai, iscrivetevi. 🐾

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

ENERGIE- UND BAUBERATUNG
CONSULENZA ENERGETICA ED EDILIZIA

Nächste Sprechstunde
(Tel.: 0471 811 362)
Montag, den 02. April 2007

Prossimo appuntamento
(Tel.: 0471 811 362)
Lunedì 02 aprile 2007

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Möblierte Zweizimmerwohnung an Einheimische zu vermieten.
Tel.: 333 2447994 (abends).

Affittasi appartamento ammobiliato, a due stanze a persone residenti in Alto Adige. Tel.: 333 2447994.

Kleinwohnung in Neumarkt ab 1. Mai 2007 zu vermieten.

Tel.: 335 6530078.

Dal 1° maggio affittasi mini appartamento ad Egna.

Tel.: 335 6530078.

MIETGESUCHE · CERCASI AFFITTO

3 bis Vierzimmerwohnung, bevorzugt mit Garten, von einheimischer Familie zu mieten oder kaufen gesucht.

Tel.: 338 2223915

Cercasi appartamento in affitto o in vendita, 3/4 stanze, preferibilmente con giardino, per famiglia locale.

Tel.: 338 2223915.

Für das Schuljahr 2007/08 wird eine Studentenwohnung für zwei Personen gesucht. Tel.: 340 8601439 (abends).

Cercasi appartamento per due studenti per l'anno scolastico 2007/08.
Tel.: 340 8601439 (ore serali)

Angestellter der Firma Seeber mit Referenzen sucht Wohnung (50 bis 60m²) zu mieten. Tel.: 349 1694570.

Persona referenziata, dipendente della Seeber, cerca appartamento (ca. 50-60m²) in affitto. Tel.: 349 1694570.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

4 Sommerreifen ohne Felgen für Ford Fiesta günstig zu verkaufen.

Tel.: 0471 810 353 (abends).

Vendesi a prezzo conveniente 4 pneumatici estivi senza cerchioni per Ford Fiesta.

Tel.: 0471 810 353 (ore serali).

Neuwertiges Mountainbike, Reifen

26, für 100 Euro zu verkaufen.

Tel.: 340 6614852.

Vendesi Mountainbike nuovo, Ruote 26, a 100 Euro. Tel.: 340 6614852.

Zwei elektrische Markisen zu verkaufen (4,60m x 3,00m oder 3,80m x 2,80m).

Tel.: 0471 802 205.

Vendesi 2 tende parasole elettriche, misure (4,60m² x 3,00 o 3,80m² x 2,80m²).

Tel.: 0471 802 205.

STELLENGESUCHE · LAVORO CERCASI

Frausucht passende Stelle halbtätig.
Tel.: 328 7693725.

Donna cerca lavoro part time.

Tel.: 328 7693725.

Suche Zugehfrau für einen kleinen 2 Personenhaushalt (zum Putzen und Bügeln) 1 mal die Woche.

Tel.: 338 5318625.

Cercasi donna per lavori domestici (pulizie e stiraggio) una volta a settimana. Famiglia 2 persone.

Tel.: 338 5318625.



HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH · AUGURI

Die Mitglieder der Redaktion freuen sich mit ihrer Schriftleiterin Maria Elsler und Walter Pardatscher über die Geburt ihres Sohnes Maximilian und wünschen der jungen Familie viel Freude und Glück.

I membri della redazione si congratulano con la coordinatrice Maria Elsler e con Walter Pardatscher per la nascita del figlio Maximilian ed augurano alla giovane famiglia tanta felicità.

Pizzeria Aura sucht folgende Mitarbeiter:

Mithilfe als Bedienung

täglich mittags 3,5 Stunden und eine

fleissige Putzfrau

für 5 bis 6 Stunden wöchentlich.

Tel. Nr.: 0471 811 119

DANKESCHÖN · GRAZIE

Im Gedenken an Frau Amalia Waldthaler hat die Familie Erwin Schwienbacher für die R.-Prossliner-Stiftung gespendet. Herzlichen Dank.

In memoria della Sig.ra Amalia Waldthaler ha donato delle offerte per la fondazione R. Prossliner la famiglia Erwin Schwienbacher. Ringraziamo di cuore.

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



PETER SPORRER/ROBUST/STADTBOZULE

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Lebenswertes Ul.	Brennerbasistunnel	03.04.	20:00	Haus Unterland Neum.	
El-Ki	Bastelnachmittag	04.04.	15:30	El-Ki	
El-Ki	Lavori creativi	04.04.	15:30	El-Ki	
Jugendchor Truden	Mau Mau Turnier	09.04.	14:00	Truden Vereinshaus	338 5222148
Volkshochschule	Excel	10.04.	19:30	Neumarkt Bezirksgem.	0471 061 444
Filmclub	Babel (Ital.)	11.04.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
Pfiffikus	Dartsturnier	14.04.	14:30	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Volkshochschule	Bildbearbeitung mit Photosh.	16.04.	19:30	Kaltern Raika	0471 061 444
El-Ki	Babymassage	16.04.	09:30	El-Ki	
El-Ki	Massaggio per neonati	16.04.	09:30	El-Ki	
Gemeinde Auer	Dorfleithild	18.04.	19:30	Haus der Vereine	
Comune di Ora	Linea guida di Ora	18.04.	19:30	Haus der Vereine	
Filmclub	Die Frau des Leuchtturmwärt.	18.04.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
El-Ki	Abstillen und Beikost	19.04.	09:30	El-Ki	
El-Ki	Sezzameto	19.04.	09:30	El-Ki	
El-Ki	Miniolympiade	20.04.	15:30	H.-Lona-Platz	
El-Ki	Mini olympiadi	20.04.	15:30	P.zza H. Lona	
Konzertverein	Wiener Saloniker	21.04.	20:30	Konzertsaal	
V.K.E.	Gardaland	22.04.	08:00	H.-Lona-Platz	0471 811 047
V.K.E.	Gardaland	22.04.	08:00	P.zza H. Lona	0471 810 923
Jugenddienst U.	Spieletreff	27.04.	19:00	Neumarkt, Widumdurchg.	
Pfiffikus	Gardasee	29.04.	09:00	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Volkstanzgruppe	Offenes Tanzen	30.04.	20:30	H.-Lona-Platz	
Volkshochschule	Texte schreiben mit Word	30.04.	19:30	Neumarkt Bezirksgem.	0471 061 444
Volkstanzgruppe	Maibaumfest	01.05.	10:00	H.-Lona-Platz	
Volkshochschule	Umgang mit digitaler Kamera	02:05.	19:30	Aldein Raiffeisenkasse	0471 061 444